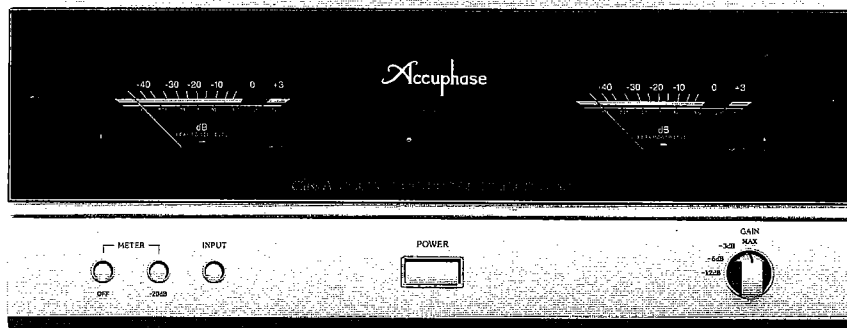


Accuphase

STEREO POWER AMPLIFIER

A-30

INSTRUCTION MANUAL
MODE D'EMPLOI
BEDIENUNGSANLEITUNG
HANDLEIDING
LIBRETTO D'ISTRUZIONI
使用手册



Please read this manual and the separate Important Safety Instructions thoroughly before use, and retain these documents for future reference.

Lire attentivement ce manuel et les consignes de sécurité importantes avant l'utilisation de cet appareil et conserver ces documents afin de pouvoir y recourir ultérieurement.

Bitte lesen Sie sich dieses Handbuch und die beigefügten wichtigen Sicherheitshinweise vor der Inbetriebnahme des Gerätes sorgfältig durch und bewahren Sie diese Dokumente auf, um später jederzeit darauf zurückgreifen zu können.

Lees deze gebruiksaanwijzing en de belangrijke veiligheidsinstructies in hun geheel door en bewaar beide documenten voor eventuele naslag in de toekomst.

Leggete attentamente sia questo manuale che le Importanti Norme di Sicurezza separate prima dell'uso e conservate questa documentazione per ogni futuro riferimento.

使用之前请仔细阅读本说明书和另外提供的重要安全操作，并妥善保留这些文件，以备将来参考使用。

ENGLISH

Thank you for purchasing this Accuphase product, which is another manifestation of our efforts to create the highest quality audio components. The strictest control was exercised throughout the entire manufacturing process in producing this component - from basic research, the selection of each part, assembly, testing, data recording, up to packing and shipping – so that we supply a product with every confidence that it will provide full satisfaction and pride in ownership.

We are pleased to heartily welcome you to the fast-growing Accuphase circle of distinguished audio enthusiasts and devotees of true sound.

FRANÇAIS

Nous vous remercions d'avoir fait l'achat de cet appareil Accuphase que nous vous présentons à titre d'illustration de nos efforts dans la fabrication de composants audio aux critères haute fidélité les plus élevées. Le montage de cet appareil est assuré avec les plus grands soins sous les plus rigoureux critères de qualité appliqués à tous les niveaux de la production ; de l'étude fondamentale au choix délicat des composants, en passant par l'assemblage, les essais, les résultats d'enregistrement, l'emballage et l'expédition. Ceci nous donne l'assurance de vous envoyer un appareil parfait à tous points de vue, qui vous donnera entière satisfaction et dont vous serez fier d'être le possesseur.

Nous vous souhaitons la bienvenue dans le cercle grandissant des propriétaires d'appareils Accuphase, des vrais audiophiles qui savent faire la différence.

DEUTSCH

Wir danken Ihnen, dass Sie sich für dieses Accuphase-Produkt entschieden haben. Sie können versichert sein, dass unsere Mitarbeiter bei der Herstellung dieses Bausteins strengster Qualitätskontrolle besondere Beachtung schenken. Dasselbe gilt für den gesamten Herstellungsprozess von der Grundlagenforschung, Wahl der einzelnen Teile, Montage, Prüfung, Datenaufzeichnung bis zur Verpackung und Verschiffung, so dass wir unsere Hifi-Bausteine mit der Überzeugung liefern können, dass diese hinsichtlich Klangqualität und Verarbeitung strengsten Ansprüchen genügen.

Wir begrüßen Sie im schnell wachsenden Accuphase-Kreis anspruchsvoller Musikliebhaber und Anhänger echter High Fidelity.

NEDERLANDS

Hartelijk dank voor het aanschaffen van dit hoogwaardige Accuphase-product. U kunt ervan overtuigd zijn dat dit product tijdens zijn vervaardiging voortdurend onderhevig was aan de strengste kwaliteitscontrole. Dit geldt voor iedere stap in het productieproces - voorafgaande research, selectie van de onderdelen, assemblage, testen, doormeten, verpakken en versturen - zodat wij er het volste vertrouwen in hebben dat dit product u volledige voldoening zal schenken.

Wij heten u verder van harte welkom in de snel groeiende Accuphase-kring van audiofanaten.

ITALIANO

Vi ringraziamo dell'acquisto dell'Accuphase che è un'altra manifestazione dei nostri sforzi di creare componenti audio delle più alte qualità. Durante ogni fase della sua fabbricazione- dalla sua progettazione, selezione di ogni parte, montaggio, collaudo, scheda particolare, fino al suo imballaggio e spedizione - esso è stato sottoposto ai più rigorosi controlli della qualità, così che possiamo garantirvi un prodotto di Vostra piena soddisfazione che sarete fieri di possedere.

Siamo lieti di accogliervi nel circolo sempre crescente Accuphase, composto dai più esigenti appassionati audio e alta fedeltà.

中文

感谢您购买本Accuphase产品，这是我们致力于开发最佳质量音响产品的另一成就。在生产本产品的整个制造过程中，从基础研究、部件选择、组装、测试、数据记录、直到包装和发运，无不实施严格的质量管理程序，因此我们在各方面都自信我们的产品将令您全心满意，并为拥有我们的产品而感到自豪。

我们衷心欢迎您加入发展一日千里的Accuphase高保真音响发烧友和爱好者圈子中来。

Contents

Naming of Parts	1
Front Panel, Rear Panel	1
Connection Diagram	2
Warnings/Accessories	4
Parts and Functions	5-10
Bridged Connection	11-13
Guaranteed Specifications	14
Performance Curves	15
Block Diagram	16
Troubleshooting	17

Table des matières

Désignation des pièces	1
Face avant, face arrière	1
Schéma des connexions	2
Avertissements/Accessoires	4
Pièces et fonctions	5-10
Connexion en pont	11-13
Caractéristiques techniques garanties	14
Courbes des résultats	15
Schéma simplifié	16
Résolution des problèmes	17

Inhalt

Bezeichnung der Teile	1
Vorderseite, Rückseite	1
Verbindungsschema	2
Warnungen/Zubehör	4
Teile und Funktionen	5-10
Überbrückter Anschluss	11-13
Garantierte technische Daten	14
Leistungskurven	15
Blockschaltbild	16
Fehlersuche	17

Inhoudsopgave

Namen van onderdelen	1
Voorpaneel, achterpaneel	1
Aansluitschema	2
Waarschuwingen/Accessoires	4
Onderdelen en hun functie	5-10
Overbrugde aansluiting	11-13
Gegarandeerde technische gegevens	14
Prestatiecurves	15
Blokschema	16
Verhelpen van problemen	17

Sommario

Nomenclatura	1
Pannelo frontale, pannelo posteriore	1
Diagramma dei collegamenti	2
Avvertenze/Accessori	4
Parti e funzioni	5-10
Connessione a ponte	11-13
Specifiche garantite	14
Curve delle prestazioni	15
Diagramma a blocchi	16
Localizzazione dei guasti	18

目录

各部件名称	1
前面板, 背板	1
连接示意图	2
警告 / 附件	4
各部件及其功能	5-10
桥式接线	11-13
有保证的规格	14
性能表现曲线	15
方块图	16
故障诊断	18

About the ⚠ mark

This mark indicates an important instruction that must be observed to prevent the possibility of death or injury to persons or severe damage to the unit. To ensure safe use of the product, make sure that such instructions are fully understood and observed.



WARNING:

Disregarding instructions bearing this mark incurs the risk of death or severe injury.

CAUTION:

Disregarding instructions bearing this mark incurs the risk of light injury to persons or damage to the product.

A propos du signe ⚠

Ce signe indique une instruction importante qui doit être respectée pour éviter d'entraîner des blessures graves ou mortelles ou d'endommager sérieusement l'appareil. Pour une utilisation du produit en toute sécurité, s'assurer de bien comprendre les instructions et de les respecter.



AVERTISSEMENT :

Ne pas respecter les instructions accompagnées de ce signe risque d'entraîner la mort ou des blessures graves.

ATTENTION :

Ne pas respecter les instructions accompagnées de ce signe risque d'entraîner des blessures légères aux personnes ou d'endommager l'appareil.

Wissenswertes über das ⚠ Zeichen

Dieses Zeichen weist auf wichtige Anweisungen hin, deren Nichtbeachtung möglicherweise lebensgefährlich ist bzw. Verletzungen oder schwerwiegende Geräteschäden verursachen kann. Stellen Sie für eine sichere Verwendung dieses Gerätes sicher, dass diese Anweisungen sowohl vollständig verstanden als auch befolgt werden.



WARNUNG:

Eine Nichtbeachtung der mit diesem Zeichen gekennzeichneten Anweisungen kann lebensgefährlich sein und schwere Verletzungen verursachen.

ACHTUNG:

Eine Nichtbeachtung der mit diesem Zeichen gekennzeichneten Anweisungen kann leichte Verletzungen oder Geräteschäden verursachen.

Het teken ⚠

Dit teken wijst op een belangrijke richtlijn die moet worden gevolgd om het risico op dood, letsels of ernstige schade aan het toestel te vermijden. Deze richtlijnen moeten volledig worden begrepen en gevolgd om een veilig gebruik van dit toestel te verzekeren.



WAARSCHUWING:

Niet-naleving van richtlijnen voorafgegaan door dit symbool kan leiden tot de dood of tot ernstige letsels.

OPGELET:

Niet-naleving van richtlijnen voorafgegaan door dit symbool kan leiden tot lichte letsels of schade aan het product.

Riguardo il simbolo ⚠

Questo simbolo indica importanti istruzioni che vanno seguite onde prevenire il rischio di lesioni mortali o gravi alle persone o gravi danni all'unità. Per assicurare un uso sicuro del prodotto, assicuratevi che tali istruzioni siano capite e osservate in maniera assoluta.



AVVERTENZA:

L'inosservanza delle istruzioni che recano questo simbolo comporta rischi di lesioni gravi o addirittura mortali.

ATTENZIONE:

L'inosservanza delle istruzioni che recano questo simbolo comporta rischi di lesioni non gravi o danni materiali al prodotto.

关于 ⚠ 符号

此符号表示用户必须遵守的重要指示以防止造成人员伤亡事故或设备损坏。为了确保安全使用本产品，必须充分理解及遵守这类指示。



警告:

如忽视带此符号的指示会有人命伤亡之危险。

注意:

如忽视带此符号的指示会有伤人或损坏产品的危险。

WARNINGS

To assure continued safety, be sure to read and observe the warnings below and in the separate booklet "Important Safety Instructions".

- Be sure to connect the power cord of the A-30 only to an AC outlet rated for the voltage shown on the rear panel.
- Never use any other power cord except the supplied cord.
- Opening the unit is dangerous.

AVERTISSEMENTS

Pour garantir la sécurité à tout moment, s'assurer de lire et de respecter les avertissements ci-dessous ainsi que ceux figurant dans le livret intitulé "Consignes de sécurité importantes".

- S'assurer de brancher le cordon d'alimentation du A-30 uniquement sur une prise de courant alternatif correspondant à la tension indiquée sur la face arrière.
- Ne jamais utiliser un autre cordon d'alimentation que celui fourni.
- Il est dangereux d'ouvrir l'appareil.

WARNUNGEN

Zur Gewährleistung kontinuierlicher Sicherheit müssen sowohl die nachfolgenden als auch die im separaten Handbuch "Wichtige Sicherheitshinweise" aufgeführten Warnungen unbedingt gelesen und beachtet werden.

- Schließen Sie das Netzkabel des A-30 ausschließlich an eine Wechselstrom-Netzsteckdose mit der auf der Rückseite des Gerätes angegebenen Spannung an.
- Verwenden Sie das Gerät mit keinem anderen als dem im Lieferumfang enthaltenen Netzkabel.
- Das Öffnen des Gerätes ist gefährlich.

WAARSCHUWINGEN

Gelieve de waarschuwingen hieronder en in de afzonderlijke handleiding "Belangrijke veiligheidsinstructies" te lezen en in acht te nemen.

- Sluit het netsnoer van de A-30 uitsluitend aan op een stopcontact dat de op het achterpaneel aangegeven voedingsspanning heeft.
- Maak uitsluitend gebruik van het bijgeleverde netsnoer.
- Het openen van de behuizing is gevaarlijk.

AVVERTENZE

Per assicurare la sicurezza nel tempo, assicuratevi di leggere ed osservare le avvertenze qui sotto e quelle contenute nel libretto separato "Importanti istruzioni di sicurezza".

- Assicuratevi di collegare il cavo di alimentazione del modello A-30 solo ad una presa murale CA che fornisce il voltaggio nominale indicato sul pannello posteriore.
- Non usare mai cavi d'alimentazione diversi da quello in dotazione.
- L'apertura dell'unità può essere molto pericolosa.

警告

为了确保安全，请务必阅读并遵循以下提示和另外编印的小册子“重要安全说明书”。

- 必须保证把 A-30 的电源线只接到具有背板上标注的额定电压的交流电源插座上。
- 切勿使用所提供的电源线以外的其他任何电源线。
- 打开设备是危险的行为。

Accessories

Verify that the supplied accessories are complete:

- Instruction manual 1
- Important Safety Instructions 1
- AC power cord (2 m) 1

Maintenance

- Before performing maintenance, disconnect the power cord from the AC outlet.
- If required, clean the unit carefully with a soft, slightly moistened cloth, and then wipe it dry. Never use solvents or abrasive cleaning agents, since these will damage the finish.

Accessoires

Vérifier les accessoires fournis :

- Mode d'emploi 1
- Consignes de sécurité importantes 1
- Cordon d'alimentation secteur (2 m) 1

Entretien

- Avant d'effectuer l'entretien, débrancher le cordon d'alimentation de la prise secteur.
- Si nécessaire, nettoyer soigneusement l'appareil avec un chiffon doux, légèrement imbibé, puis séchez-le. Ne jamais utiliser des solvants ou des abrasifs car ils peuvent endommager la finition.

Zubehör

Überprüfen Sie das im Lieferumfang enthaltene Zubehör:

- Betriebsanleitung 1
- Wichtige Sicherheitshinweise 1
- Wechselstrom-Netzkabel (2 m) 1

Wartung

- Trennen Sie vor dem Durchführen der Wartung das Netzkabel von der Wechselstrom-Steckdose ab.
- Reinigen Sie das Gerät, falls erforderlich, vorsichtig mit einem weichen, leicht angefeuchteten Tuch, und wischen Sie es anschließend trocken. Verwenden Sie niemals Lösungs- oder Scheuermittel, da diese eine Beschädigung der Oberfläche verursachen.

Accessoires

Controleer of de volgende accessoires zijn meegeleverd:

- Gebruiksaanwijzing 1
- Belangrijke veiligheidsinstructies 1
- Netsnoer (2 m) 1

Onderhoud

- Trek het netsnoer uit het stopcontact voordat u onderhoud uitvoert.
- Maak indien nodig het toestel zorgvuldig schoon met een zachte, lichtjes bevochtigde doek en veeg het daarna droog. Gebruik nooit oplosmiddelen of agressieve schoonmaakproducten, aangezien deze de afwerking aantasten.

Accessori

Assicuratevi che la lista degli accessori in dotazione sia completa:

- Manuale delle istruzioni 1
- Importanti istruzioni di sicurezza 1
- Cavo di alimentazione CA (2 m) 1

Manutenzione

- Prima di eseguire la manutenzione, scollegate il cavo di alimentazione dalla presa CA.
- Se necessario, pulite l'unità con un panno morbido e leggermente inumidito, quindi asciugatela. Non utilizzate solventi o agenti di pulizia abrasivi, poiché possono danneggiare le rifiniture.

附件

确认所提供的附件齐全:

- 使用说明书 1
- 重要安全说明书 1
- 交流电源线 (2 米) 1

维修

- 在进行维修之前，请先将电源线从交流插座中拔出。
- 有必要的话，请使用柔软微湿的布小心擦拭本机然后擦干。绝对不要使用溶剂或研磨剂清洗，因为那些会损坏本机表面的漆。

Parts and Functions

1 METER OFF – Meter on/off button, –20 dB button

Meter on/off button

Button engaged, set to OFF (■): Meters are deactivated and meter illumination is out.
Button disengaged, set to ON (■): Meters are operating and meter illumination is on.

Meter –20 dB button

Button engaged, set to –20 dB (■): –20 dB indicator [5] is lit.
Button disengaged, set to 0 dB (■): Normal setting.

* When the meters are not registering high values (amplifier is operating at low output levels), use the –20 dB setting. In this case, you should subtract 20 dB from the meter indication.

Pièces et fonctions

1 METER OFF – Touche de crête-mètre allumé/éteint, touche –20 dB

Touche de crête-mètre allumé/éteint

Touche activée, réglée sur OFF (■): Les crête-mètres sont désactivés et éteints.
Touche désactivée, réglée sur ON (■): Les crête-mètres sont activés et allumés.

Touche de crête-mètre –20 dB

Touche activée, réglée à –20 dB (■): L'indicateur –20 dB [5] s'allume.
Touche désactivée, réglée à 0 dB (■): Réglage normal.

* Lorsque les crête-mètres n'enregistrent pas de valeurs élevées (l'amplificateur fonctionne aux niveaux de sortie bas), utiliser le réglage de –20 dB. Si cela se produit, il faut soustraire 20 dB de l'indication du crête-mètre.

Teile und Funktionen

1 METER OFF – Messanzeige ein/aus-Taste, –20 dB-Taste

Messanzeige ein/aus-Taste

Taste gedrückt, auf OFF eingestellt (■): Die Messanzeigen sind deaktiviert und die Messanzeige-Beleuchtung ist ausgeschaltet.
Taste nicht gedrückt, auf ON eingestellt (■): Die Messanzeigen sind aktiviert und die Messanzeige-Beleuchtung ist eingeschaltet.

Meter –20 dB-Taste

Taste gedrückt, auf –20 dB eingestellt (■): Die –20 dB-Anzeige [5] leuchtet.
Taste nicht gedrückt, auf 0 dB eingestellt (■): Normale Einstellung.

* Wenn die Messanzeigen keine hohen Werte registrieren (der Verstärker arbeitet bei niedrigen Ausgangspegeln), verwenden Sie bitte die –20 dB-Einstellung. In diesem Fall sollten Sie 20 dB von der Messanzeige abziehen.

Onderdelen en hun functie

1 METER OFF – Meter aan/uit-toets, –20 dB-toets

Meter aan/uit-toets

Toets ingedrukt, in de stand OFF (■): De meters zijn niet actief en de meterverlichting is uitgeschakeld.
Toets niet ingedrukt, in de stand ON (■): De meters zijn actief en de meterverlichting is ingeschakeld.

Meter –20 dB-toets

Toets ingedrukt, ingesteld op –20 dB (■): –20 dB-indicator [5] brandt.
Toets niet ingedrukt, ingesteld op 0 dB (■): Normale instelling.

* Wanneer de meters geen hoge waarden registreren (versterker werkt met lage uitgangsniveaus), gebruikt u de instelling –20 dB. In dit geval moet u 20 dB aftrekken van de waarde die de meter aangeeft.

Parti e funzioni

1 METER OFF – Tasto indicatore attivato/disattivato, tasto –20 dB

Tasto di attivazione/disattivazione dell'indicatore

Tasto premuto, impostato su OFF (■): Gli indicatori sono disattivati e l'illuminazione è spenta.
Tasto non premuto, impostato su ON (■): Gli indicatori sono attivati e l'illuminazione è accesa.

Tasto Meter –20 dB

Tasto premuto, impostato su OFF –20 dB (■): L'indicatore –20 dB [5] è acceso.
Tasto non premuto, impostato su 0 dB (■): Impostazione normale.

* Quando gli indicatori non registrano valori elevati (l'amplificatore funziona a livelli di uscita bassi), utilizzare l'impostazione –20 dB. In tal caso, è necessario sottrarre 20 dB dall'indicatore.

各部件及其功能

1 METER OFF – 计量仪开/关按钮, –20 分贝按钮

计量仪开/关按钮

按钮按下, 设定为关 (OFF) (■): 计量显示灯变暗并且计量仪不工作。
按钮弹起, 设定为开 (ON) (■): 计量显示灯变亮并且计量仪工作。

计量仪 –20 分贝按钮

按钮按下, 设定为 –20 分贝 (■): –20 分贝指示灯 [5] 变亮。
按钮弹起, 设定为 0 分贝 (■): 正常设定。

* 当计量仪没有记录高数值时 (放大器工作在低输出电平), 请使用 –20 分贝的设定。这时, 您应当从计量仪的指示值中减去 20 分贝。

2 INPUT – Input selector button
Selects the type of signal connected to the inputs [9]. The setting is shown by the input indicators [6].

Button engaged, set to BALANCED (■): Balanced inputs are used.
Button disengaged, set to UNBALANCED (■): Unbalanced inputs are used.

3 POWER – Power switch
Engage this switch to activate the amplifier. Push once more to release the switch and turn the amplifier off. For an interval of about five seconds after power is turned on, there will be no sound from the speakers, due to the action of the muting circuit.

2 INPUT – Sélecteur d'entrée
Sélectionne le type de signal connecté aux entrées [9]. Le réglage est montré par les indicateurs d'entrée [6].

Touche activée, régler sur BALANCED (■): Des entrées équilibrées sont utilisées.
Touches désactivées, régler sur UNBALANCED (■): Des entrées déséquilibrées sont utilisées.

3 POWER – Interrupteur d'alimentation
Activer cet interrupteur pour activer l'amplificateur. Appuyer à nouveau sur l'interrupteur pour l'éteindre. Pour un intervalle d'environ cinq secondes après la mise sous tension, il n'y aura pas de son provenant des enceintes, en raison de l'action du circuit de sourdine.

2 INPUT – Eingangswähler-Taste
Zur Auswahl des an die Eingänge angeschlossenen Signals [9]. Einstellung wird durch die Eingangsanzeigen [6] dargestellt.

Taste gedrückt, auf BALANCED (■): Es werden symmetrische Eingänge verwendet.
Taste nicht gedrückt, auf UNBALANCED (■): Es werden asymmetrische Eingänge verwendet.

3 POWER – Netzschalter
Verwenden Sie diesen Schalter, um den Verstärker zu aktivieren. Wenn Sie den Schalter nochmals drücken, um ihn freizugeben, schalten Sie den Verstärker aus. Aufgrund der aktivierten Stummschaltung wird für einen Zeitraum von ca. fünf Sekunden nach dem Einschalten des Gerätes kein Ton von den Lautsprechern ausgegeben.

2 INPUT – Ingangskuzetoets
Hiermee kiest u het signaaltype dat is aangesloten op de ingangen [9]. De instelling wordt aangeduid door de ingangsindicatoren [6].

Toets ingedrukt, in de stand BALANCED (■): De gebalanceerde ingangen worden gebruikt.
Toets niet ingedrukt, in de stand UNBALANCED (■): De niet-gebalanceerde ingangen worden gebruikt.

3 POWER – Spanningsschakelaar
Zet deze schakelaar aan om de versterker in te schakelen. Druk nogmaals om de schakelaar uit te zetten en de versterker uit te schakelen. Na het inschakelen hoort u ongeveer 5 seconden lang geen geluid uit de luidsprekers omdat het dempingscircuit dan in werking is.

2 INPUT – Tasto del selettore di ingresso
Consente di selezionare il tipo di segnale collegato agli ingressi [9]. L'impostazione è mostrata dagli indicatori d'ingresso [6].

Tasto premuto, impostato su BALANCED (■): Sono usati ingressi bilanciati.
Tasto non premuto, impostato su UNBALANCED (■): Sono usati ingressi non bilanciati.

3 POWER – Interruttore di accensione
Premete questo interruttore per attivare l'amplificatore. Quindi premetelo un'altra volta per spegnerlo. Non verrà emesso alcun suono dagli altoparlanti per un intervallo di circa cinque secondi dopo lo spegnimento della corrente, grazie all'azione del circuito di silenziamento.

2 INPUT – 输入选择按钮
选择连接到输入 [9] 的信号类型。设置将由输入指示器 [6] 来显示。

按钮按下, 设定为均衡模式 (BALANCED) (■): 均衡输入启动。
按钮弹起, 设定非均衡模式 (UNBALANCED) (■): 非均衡输入启动。

3 POWER – 电源开关
按下开关激活放大器。再次按下开关使其弹起, 从而关闭放大器。由于消音电路的作用, 在电源刚接通的 5 秒钟内, 扬声器不会发出声音。

4 GAIN – Gain selector
Lets you select the amplifier gain in 4 stages.

MAX

This is the normal position, resulting in a gain of 28 dB.

-3 dB, -6 dB, -12 dB

These positions result in lower gain compared to the MAX setting, and also in correspondingly lower noise. Choosing one of these positions may be desirable when using the amplifier to drive midrange or high-range speakers in a multi-amped system, where residual noise can be a problem. The selector is also valuable in cases where the use of high-efficiency drivers makes level matching difficult.

4 GAIN – Sélecteur de gain
Permet de sélectionner le gain de l'amplificateur en 4 étapes.

MAX

C'est la position normale, avec un gain de 28 dB.

-3 dB, -6 dB, -12 dB

Ces positions donnent lieu à un gain inférieur comparé au réglage MAX, et correspondent aussi à un bruit de niveau inférieur. Le fait de choisir une de ces positions peut être souhaitable lors de l'utilisation de l'amplificateur pour exciter les enceintes de la gamme moyenne ou de la gamme haute dans un système multi-ampli, où le bruit résiduel peut créer problème. Le sélecteur est également important dans les cas où l'utilisation de circuits d'entraînement à haut rendement rend l'ajustage de niveau difficile.

4 GAIN – Verstärkungsauswahl
Damit können Sie den Verstärkerzugewinn in 4 Stufen auswählen.

MAX

Dies ist die normale Stellung, die eine Verstärkung von 28 dB zur Folge hat.

-3 dB, -6 dB, -12 dB

Diese Stellungen haben im Vergleich zur MAX-Einstellung eine niedrigere Verstärkung zur Folge, und damit auch geringere Störgeräusche. Die Auswahl einer dieser Stellungen kann wünschenswert sein, wenn der Verstärker dazu verwendet wird, Mitten- oder Hochfrequenz-Lautsprecher in einem mehrfach verstärkten System anzutreiben, bei dem Störgeräusche zu einem Problem werden können. Die Auswahl ist zudem in solchen Fällen sehr sinnvoll, in denen die Verwendung von hochwirksamen Treibern die Pegelabstimmung schwierig werden lässt.

4 GAIN – Versterkingskeuzeschakelaar
Hiermee kunt u de versterkingsinstelling van de versterker kiezen in 4 stappen.

MAX

Dit is de normale stand, waarin de versterking 28 dB bedraagt.

-3 dB, -6 dB, -12 dB

Deze standen resulteren, in vergelijking met de MAX-stand, in een lagere versterking en een dienovereenkomstig lagere ruis. Een van deze standen kan aangewezen zijn wanneer u de versterker gebruikt om middentonen- of hogetonenluidsprekers aan te sturen in een systeem met meerdere versterkers, waarbij restruis een probleem kan zijn. Deze keuzeschakelaar kan ook nuttig zijn wanneer door het gebruik van hoogefficiënte drivers het moeilijk is om de niveaus op elkaar af te stemmen.

4 GAIN – Selettore del guadagno
Consente di selezionare il guadagno dell'amplificatore in quattro fasi.

MAX

Questa è la posizione normale, che risulta in un guadagno di 28 dB.

-3 dB, -6 dB, -12 dB

Queste posizioni forniscono un guadagno inferiore rispetto all'impostazione MAX e, di conseguenza, producono una quantità di rumore inferiore. Può essere consigliabile scegliere una di queste posizioni quando utilizzate l'amplificatore per attivare altoparlanti di portata media o alta in un sistema con più amplificatori, in cui il rumore residuo può essere un problema. Anche il selettore è importante nel caso in cui l'utilizzo di driver ad elevata efficienza renda difficile la corrispondenza dei livelli.

4 GAIN – 增益选择器
放大器增益有 4 个等级供您选择。

MAX

这是标准位置, 增益值是 28 分贝。

-3 分贝, -6 分贝, -12 分贝

这些位置与 MAX 设定相比, 能够获得较低的增益, 相应地产生较低的噪音。多重放大系统中可能存在残留噪声, 当利用放大器驱动其中的中频或高频扬声器时, 选择这些位置中的其中一个可得到理想结果。在因使用高效驱动器使得电平调和困难的情况下, 这些选择器也是很有用的。

5 METER --20 dB indicator

This LED lights up when the METER -20 dB button [1] is set to -20 dB.

6 UNBALANCED/BALANCED - input indicators

These LEDs show the position selected with the input selector button [2] on the front panel.

7 BRIDGE - Bridge connection indicator

This LED lights up when the BRIDGE position was chosen with the mode selector [10] on the rear panel.

5 METER - Indicateur -20 dB

Ce voyant s'allume lorsque la touche METER -20 dB [1] est réglée à -20 dB.

6 UNBALANCED/BALANCED - Indicateurs d'entrée

Ces voyants indiquent la position sélectionnée à l'aide de la touche du sélecteur d'entrée [2] sur le panneau avant.

7 BRIDGE - Indicateur de connexion en pont

Ce voyant s'allume lorsque la position BRIDGE a été choisie à l'aide du sélecteur de mode [10] sur le panneau arrière.

5 METER --20 dB-Anzeige

Diese LED leuchtet auf, wenn die METER -20 dB-Anzeige [1] auf -20 dB eingestellt wurde.

6 UNBALANCED/BALANCED - Eingangsanzeigen

Diese LEDs zeigen die mit der Eingangswähler-Taste [2] am vorderen Bedienfeld ausgewählte Position an.

7 BRIDGE - Brückenanschluss-Anzeige

Diese LED leuchtet, wenn mit dem Moduswähler [10] auf der Rückseite die BRIDGE-Position ausgewählt wurde.

5 METER --20 dB-indicator

Deze LED licht op wanneer de toets METER -20 dB [1] is ingesteld op -20 dB.

6 UNBALANCED/BALANCED - Ingangsindicatoren

Deze LED's geven de stand aan die is gekozen met de ingangsketoets [2] op het voorpaneel.

7 BRIDGE - Indicator van overbrugde aansluiting

Deze LED licht op wanneer de stand BRIDGE is gekozen met de standkeuzeschakelaar [10] op het achterpaneel.

5 METER - Indicatore -20 dB

Il LED si illumina quando il tasto METER -20 dB [1] viene impostato su -20 dB.

6 UNBALANCED/BALANCED - Indicatori di ingresso

Questi LED indicano la posizione selezionata con il tasto del selettore di ingresso [2] nel pannello frontale.

7 BRIDGE - Indicatore della connessione a ponte

Questo LED si illumina quando la posizione BRIDGE viene scelta con il selettore di modalità [10] nel pannello posteriore.

5 METER - -20 分贝指示灯

当计量仪 (METER) 的 -20 分贝的按钮 [1] 设定在 -20 分贝的时候该指示灯变亮。

6 UNBALANCED/BALANCED - 输入指示器

这些发光二极管显示由前面板上的输入选择按钮 [2] 所选择的位置。

7 BRIDGE - 桥式接线指示器

当通过背板上的模式选择按钮 [10] 来选定桥接 (BRIDGE) 模式时, 该二极管灯亮起。

8 Power meters

The meter scale indicates the output level in dB (decibel).

The meters are calibrated for an 8-ohm load (0 dB: 30 W). With a 4-ohm load, the indication must be doubled, and with a 16-ohm load halved. Output levels with a sine-wave signal for various loads are shown in the table.

Meter indication (dB/%)	1-ohm load	2-ohm load	4-ohm load	8-ohm load	16-ohm load
0 dB: 100%	240 W	120 W	60 W	30 W	15 W
-10 dB: 10%	24 W	12 W	6 W	3 W	1.5 W
-20 dB: 1%	2.4 W	1.2 W	600 mW	300 mW	150 mW
-30 dB: 0.1%	240 mW	120 mW	60 mW	30 mW	15 mW
-40 dB: 0.01%	24 mW	12 mW	6 mW	3 mW	1.5 mW

8 Crête-mètres de mesure de puissance

L'échelle du crête-mètre indique le niveau de sortie en dB (décibels).

Les crête-mètres sont étalonnés pour une charge de 8 ohms (0 dB : 30 W). Avec une charge de 4 ohms, l'indication doit être doublée, et avec une charge de 16 ohms elle est divisée par deux. Les niveaux de sortie avec un signal d'onde sinusoïdale pour diverses charges sont indiqués sur le tableau.

Indication du crête-mètre (dB/%)	Charge de 1 ohms	Charge de 2 ohms	Charge de 4 ohms	Charge de 8 ohms	Charge de 16 ohms
0 dB : 100%	240 W	120 W	60 W	30 W	15 W
-10 dB : 10%	24 W	12 W	6 W	3 W	1,5 W
-20 dB : 1%	2,4 W	1,2 W	600 mW	300 mW	150 mW
-30 dB : 0,1%	240 mW	120 mW	60 mW	30 mW	15 mW
-40 dB : 0,01%	24 mW	12 mW	6 mW	3 mW	1,5 mW

8 Leistungsmesser

Die Messskala zeigt den Ausgangspegel in dB (Dezibel) an.

Die Messgeräte sind für eine 8-Ohm-Last (0 dB: 30 W) kalibriert. Bei einer 4-Ohm-Last muss die Anzeige verdoppelt und bei einer 16-Ohm-Last halbiert werden. Die Ausgangspegel für ein Sinuswellen-Signal verschiedener Lasten werden in der Tabelle dargestellt.

Messgerät-Anzeige (dB/%)	1-Ohm-Last	2-Ohm-Last	4-Ohm-Last	8-Ohm-Last	16-Ohm-Last
0 dB: 100%	240 W	120 W	60 W	30 W	15 W
-10 dB: 10%	24 W	12 W	6 W	3 W	1,5 W
-20 dB: 1%	2,4 W	1,2 W	600 mW	300 mW	150 mW
-30 dB: 0,1%	240 mW	120 mW	60 mW	30 mW	15 mW
-40 dB: 0,01%	24 mW	12 mW	6 mW	3 mW	1,5 mW

8 Niveaumeters

De meterschaal duidt het uitgangsniveau aan in dB (decibel).

De meters zijn geijkt voor een belasting van 8 ohm (0 dB: 30 W). Bij een belasting van 4 ohm moet de aanduiding worden verdubbeld, bij een belasting van 16 ohm moet ze worden gehalveerd. In de tabel worden de uitgangsniveaus voor een sinusgolfsignaal getoond voor verschillende belastingen.

Meteraanduiding (dB/%)	Belasting 1 ohm	Belasting 2 ohm	Belasting 4 ohm	Belasting 8 ohm	Belasting 16 ohm
0 dB: 100%	240 W	120 W	60 W	30 W	15 W
-10 dB: 10%	24 W	12 W	6 W	3 W	1,5 W
-20 dB: 1%	2,4 W	1,2 W	600 mW	300 mW	150 mW
-30 dB: 0,1%	240 mW	120 mW	60 mW	30 mW	15 mW
-40 dB: 0,01%	24 mW	12 mW	6 mW	3 mW	1,5 mW

8 Indicatori potenza

La scala dell'indicatore indica il livello d'uscita in dB (decibel).

Gli indicatori sono calibrati per un carico di 8 ohm (0 dB: 30 W). Con un carico di 4 ohm, l'indicazione deve essere raddoppiata e con un carico di 16 ohm dimezzata. I livelli d'uscita con un segnale senza onde per vari carichi sono mostrati nella tabella.

Lettura dell'indicatore (dB/%)	Carico di 1 ohm	Carico di 2 ohm	Carico di 4 ohm	Carico di 8 ohm	Carico di 16 ohm
0 dB: 100%	240 W	120 W	60 W	30 W	15 W
-10 dB: 10%	24 W	12 W	6 W	3 W	1,5 W
-20 dB: 1%	2,4 W	1,2 W	600 mW	300 mW	150 mW
-30 dB: 0,1%	240 mW	120 mW	60 mW	30 mW	15 mW
-40 dB: 0,01%	24 mW	12 mW	6 mW	3 mW	1,5 mW

8 功率计量仪

该计量仪的刻度以分贝为单位, 显示输出功率电平。计量仪以 8 欧姆负载下的功率值进行校准 (0 分贝: 30 瓦)。负载为 4 欧姆时, 读数乘以 2 即可, 用 16 欧姆负载时, 读数减半即可。在不同负载下正弦波的输出电平如下表所示。

计量仪显示值 (分贝/%)	1 欧姆负载	2 欧姆负载	4 欧姆负载	8 欧姆负载	16 欧姆负载
0 分贝: 100%	240 瓦	120 瓦	60 瓦	30 瓦	15 瓦
-10 分贝: 10%	24 瓦	12 瓦	6 瓦	3 瓦	1.5 瓦
-20 分贝: 1%	2.4 瓦	1.2 瓦	600 毫瓦	300 毫瓦	150 毫瓦
-30 分贝: 0.1%	240 毫瓦	120 毫瓦	60 毫瓦	30 毫瓦	15 毫瓦
-40 分贝: 0.01%	24 毫瓦	12 毫瓦	6 毫瓦	3 毫瓦	1.5 毫瓦

These meters are peak-reading designs, which enables them to precisely follow the rapid changes in amplitude and frequency that are common with music signals. To make for easier reading, the decay time of the meters is set to a lower value than the rise time. If the program source contains noise or a large amount of transients, the meter indication and the aural volume impression may differ slightly.

* For information on meter operation in bridged mode, see "Bridged Connection".

9 INPUTS – Input connectors

Connect the preamplifier output to these jacks. Use the input selector button [2] to match the input to the kind of signal that is being supplied (BALANCED or UNBALANCED).

UNBALANCED Conventional unbalanced input with RCA-type phono jacks

BALANCED Balanced input
The pin assignment of the connectors is as follows.



- ❶: Ground
- ❷: Inverted (-)
- ❸: Non-inverted (+)

• Balanced signal transmission cables are available from Accuphase.

Ces crête-mètres sont des conceptions de lecture de crêtes, permettant de suivre avec précision les variations rapides d'amplitude et de fréquence communes aux signaux musicaux. Pour faciliter la lecture, le temps de déclin des mètres est réglé sur une valeur inférieure au temps de montée. Si la source du programme contient des bruits ou une grande quantité de transitoires, l'indication du mètre et l'impression de volume auditif peuvent varier légèrement.

* Pour des informations sur le fonctionnement des crête-mètres en mode ponté, voir "Connexion en pont".

9 INPUTS – Connecteurs d'entrée

Connecter la sortie du préamplificateur à ces prises. Utiliser le sélecteur d'entrée [2] pour faire correspondre au type de signal fourni (BALANCED ou UNBALANCED).

UNBALANCED Entrée asymétrique conventionnelle avec prises phono de type RCA

BALANCED Entrée symétrique
L'affectation des broches des connecteurs est la suivante.



- ❶: Masse
- ❷: Inversé (-)
- ❸: Non-inversé (+)

• Des câbles de transmission de signal symétrique sont disponibles auprès de Accuphase.

Diese Messgeräte verfügen über ein Spitzenmess-Design, das es ihnen ermöglicht, schnelle Veränderungen hinsichtlich der Amplitude und Frequenz, die bei herkömmlichen Musiksignalen normal sind, präzise zu lesen. Um das Lesen noch einfacher zu gestalten, wurde die Verzögerungszeit der Messgeräte auf einen niedrigeren Wert als die Anstiegszeit eingestellt. Falls die Programmquelle Störungen oder eine große Menge Übergänge enthält, kann sich die Messgerät-Anzeige etwas vom akustischen Lautstärkeindruck unterscheiden.

* Hinsichtlich weiterer Informationen über die Messgerät-Anzeige im überbrückten Modus lesen Sie bitte den Abschnitt "Überbrückter Anschluss".

9 INPUTS – Eingangsanschlüsse

Schließen Sie den Vorverstärker-Ausgang an diese Buchsen an. Verwenden Sie die Eingangswähler-Taste [2], um den Eingang der einzugehenden Signalart (BALANCED oder UNBALANCED) anzupassen.

UNBALANCED Herkömmlicher asymmetrischer Eingang mit RCA-Phonobuchsen

BALANCED Symmetrischer Eingang
Die Pin-Belegung der Anschlüsse ist wie folgt:



- ❶: Erde
- ❷: Invertiert (-)
- ❸: Nicht-invertiert (+)

• Symmetrische Signalübertragungskabel von Accuphase sind im Handel erhältlich.

Deze meters zijn piekmeters en zijn daardoor in staat de snelle veranderingen in amplitude en frequentie die eigen zijn aan muzieksignalen nauwkeurig te volgen. Om het aflezen gemakkelijker te maken, is de aflooptijd van de meters ingesteld op een waarde die lager is dan de oplooptijd. Als de programmabron ruis bevat of een groot aantal transiënten, is het mogelijk dat de meteraanduiding en het met het oor waargenomen volume lichtjes van elkaar verschillen.

* Voor informatie over de werking van de meters in de overbrugde stand, zie "Overbrugde aansluiting".

9 INPUTS – Ingangconnectors

Sluit hierop de uitgang van de voorversterker aan. Stel met de ingangskeuzetoets [2] de ingang in die overeenkomt met het geleverde signaal (BALANCED of UNBALANCED).

UNBALANCED Gewone niet-gebalanceerde ingang met RCA-phono-aansluitingen

BALANCED Gebalanceerde ingang
De toewijzing van de pinnen van de connectors is als volgt.



- ❶: Aarde
- ❷: Geïnverteerd (-)
- ❸: Niet-geïnverteerd (+)

• Kabels voor de overdracht van gebalanceerde signalen zijn verkrijgbaar bij Accuphase.

Tali indicatori sono modelli per la lettura dei valori massimi, che consentono di seguire con precisione i cambiamenti rapidi di ampiezza e frequenza comuni con i segnali musicali. Per essere più facili da leggere, il tempo di smorzamento della scala viene impostato su un valore più basso rispetto al valore di aumento. Se la fonte del programma contiene del rumore o un numero più grande di transitori, l'indicazione della scala e l'impressione aurale del volume potrebbero essere leggermente differenti.

* Per informazioni sul funzionamento dell'indicatore in modalità a ponte, vedere "Connessione a ponte".

9 INPUTS – Connettori di ingresso

Collegate la presa del preamplificatore a questi jack. Utilizzate il tasto del selettore di ingresso [2] per eguagliare l'ingresso del tipo di segnale che viene fornito (BALANCED o UNBALANCED).

UNBALANCED Ingresso non bilanciato standard con jack audio di tipo RCA

BALANCED Ingresso bilanciato
L'assegnazione dei perni dei connettori è la seguente.



- ❶: Massa
- ❷: Invertito (-)
- ❸: Non invertito (+)

• I cavi di trasmissione dei segnali bilanciati sono disponibili presso Accuphase.

表的读数设计为峰值，这样使表能够精确地跟踪音乐信号常有的音幅和音频的快速变化。为了使读表容易，将表的衰减时间设定小于上升时间。如果节目源含有噪音或大量瞬变，表的读数与听到的音量可能会稍有不同。

* 有关桥接模式时量仪的操作信息，请参阅“桥式接线”。

9 INPUTS – 输入连接器

将前置放大器输出端连接到这些插孔。使用输入选择按钮 [2] 使输入与提供的 (BALANCED 或 UNBALANCED) 信号类型相匹配。

UNBALANCED 带有 RCA 型拾音插座的普通非均衡输入

BALANCED 均衡输入
连接器的引脚分配如下：



- ❶: 接地
- ❷: 反转 (-)
- ❸: 不反转 (+)

• Accuphase 提供均衡信号传输电缆。

10 Mode selector

Set this selector to the appropriate position for monophonic/stereo/bridged operation.

NORMAL: This is the position for normal stereo operation. (See P.2)

BRIDGE: This is the position for bridged operation. (See P.11 to 13)
The BRIDGE indicator [7] lights up.

DUAL MONO: The output is monophonic.
This position is suitable for a bi-amping setup where individual speaker units are driven by separate amplifiers.

Input	Speaker terminals (same output at LEFT and RIGHT)
LEFT Jack	Signal from LEFT input at both terminals

* The signal from the RIGHT input is not output.

10 Sélecteur de mode

Régler ce sélecteur à la position appropriée pour le fonctionnement monophonique/stéréo/ponté.

NORMAL : C'est la position pour le fonctionnement stéréo normal. (Voir P.2)

BRIDGE : C'est la position pour le fonctionnement ponté. (Voir P.11 à 13)
L'indicateur BRIDGE [7] s'allume.

DUAL MONO : La sortie est monophonique.
Cette position est appropriée à une installation bi-ampli où les unités d'enceintes individuelles sont entraînées par des amplificateurs séparés.

Input	Bornes d'enceinte (même sortie sur LEFT et RIGHT)
Prise LEFT	Signal de l'entrée LEFT sur les deux bornes

* Le signal de l'entrée RIGHT n'est pas émis.

10 Moduswähler

Stellen Sie diesen Wähler auf die geeignete Stellung für den monophonen/Stereo-/überbrückten Betrieb.

NORMAL: Dies ist die Stellung für den normalen Stereobetrieb. (Siehe S.2)

BRIDGE: Dies ist die Stellung für den überbrückten Betrieb. (Siehe S.11 bis 13)
Die BRIDGE-Anzeige [7] leuchtet auf.

DUAL MONO: Der Ausgang erfolgt monophon.
Diese Stellung eignet sich für das Bi-Amping-Setup, bei dem einzelne Lautsprechereinheiten durch unterschiedliche Verstärker angetrieben werden.

Eingang	Lautsprecheranschlüsse (derselbe Ausgang wie LEFT und RIGHT)
LEFT-Buchsen	Signal vom LEFT-Eingang zu beiden Anschlüssen

* Das Signal vom RIGHT-Eingang wird nicht ausgegeben.

10 Standkeuzeschakelaar

Zet deze schakelaar in de juiste stand voor mono-/stereo-/overbrugde bediening.

NORMAL: Dit is de stand voor normale stereobediening. (Zie P.2)

BRIDGE: Dit is de stand voor overbrugde bediening. (Zie P.11 tot 13)
De BRIDGE-indicator [7] licht op.

DUAL MONO: Dit is de stand voor mono-uitvoer.
Deze stand is geschikt voor een bi-amp-configuratie waarbij individuele luidsprekers worden aangestuurd door aparte versterkers.

Ingang	Luidsprekeransluitingen (zelfde uitvoer LEFT en RIGHT)
LEFT-aansluiting	Signaal van LEFT-aansluiting op beide aansluitingen

* Het signaal van de RIGHT-ingang wordt niet weergegeven.

10 Selettore di modalità

Impostare questo selettore sulla posizione appropriata per il funzionamento monofonico/stereo/a ponte.

NORMAL: Questa è la posizione per il funzionamento stereo standard. (Vedere a pagina 2)

BRIDGE: Questa è la posizione per il funzionamento a ponte. (Vedere pagine da 11 a 13)
L'indicatore BRIDGE [7] si accende.

DUAL MONO: L'uscita è monofonica.
Questa posizione è adatta per una configurazione a doppio amplificatore in cui i singoli altoparlanti sono attivati da amplificatori separati.

Ingresso	Terminali dell'altoparlante (stessa uscita da LEFT e RIGHT)
Jack LEFT	Segnale dall'ingresso LEFT da entrambi i terminali

* Il segnale dall'ingresso RIGHT non viene emesso.

10 模式选择按钮

将选择按钮设定在适当的位置，可以选择单声道/立体声/桥接操作模式。

NORMAL: 用于标准立体声工作模式的选择。(参见第2页)

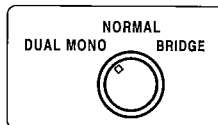
BRIDGE: 用于桥接工作模式的选择。(参见第11页至第13页)
BRIDGE (桥式接线) 指示灯 [7] 变亮。

DUAL MONO: 单声道输出工作模式。
该种设定用于双路功放推动装置，此时，扬声器由不同的放大器单独控制。

输入	扬声器接线端左右 (LEFT / RIGHT) 输出相同
左 (LEFT) 插孔	信号来自两端的左 (LEFT) 输入口

* 来自右 (RIGHT) 输入的信号没有输出。

Connection example for bi-amping setup Exemple de connexion d'une installation bi-ampli Anschlussbeispiel für das Bi-Amping-Setup Aansluitvoorbeeld voor bi-amp-configuratie Esempio di connessione per una configurazione a doppio amplificatore 双路功放推动装置的接线示例



Set the A-30's Mode selector to DUAL MONO mode

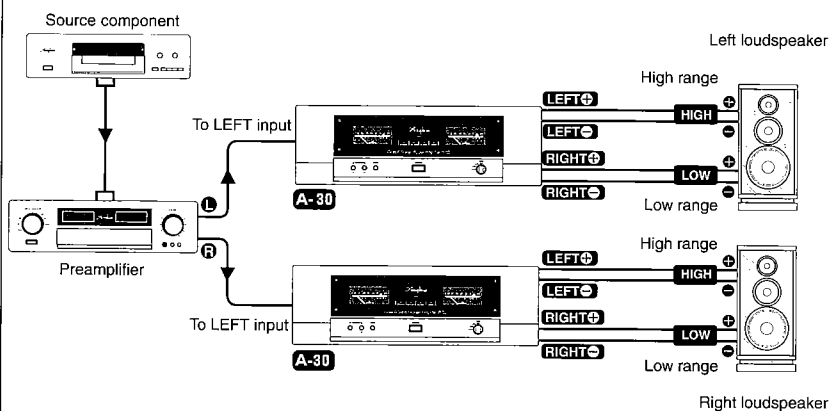
Régler le sélecteur de mode A-30 sur le mode DUAL MONO

Stellen Sie den Moduswähler des A-30 auf den DUAL MONO-Modus ein

Zet de standkeuzeschakelaar van de A-30 op de stand DUAL MONO

Impostare il selettore di modalità di A-30 in modalità DUAL MONO

将A-30的模式选择按钮设置为单声道 (DUAL MONO) 工作模式



- Use only the LEFT input on both A-30 units.
- In a bi-amped setup, the speaker units for the low frequency range and high frequency range are designed to be driven by separate amplifiers. A speaker with a built-in crossover network and separate inputs for LOW and HIGH is required.

- Utiliser uniquement l'entrée LEFT sur les deux unités A-30.
- Dans une installation bi-ampli, les unités d'enceinte de la gamme basse fréquence et haute fréquence sont conçues pour être entraînées par des amplificateurs séparés. Une enceinte avec un réseau de recouvrement intégré et des entrées séparées pour LOW et HIGH est nécessaire.

- Verwenden Sie bei beiden A-30-Geräten ausschließlich den LEFT-Eingang.
- In einem Bi-Amping-Setup werden die Niederfrequenz- und die Hochfrequenz-Lautsprechereinheiten durch unterschiedliche Verstärker angetrieben. Ein Lautsprecher mit eingebauter Frequenzweiche und separaten LOW- und HIGH-Eingangsanschlüssen ist erforderlich.

- Gebruik alleen de LEFT-ingang op beide A-30-units.
- In een bi-amp-configuratie worden de luidsprekerunits voor het lage frequentiebereik en het hoge frequentiebereik aangestuurd door aparte versterkers. Hiervoor is een luidspreker met een ingebouwd scheidingsnetwerk en afzonderlijke ingangen voor LOW en HIGH vereist.

- Utilizzate solo l'ingresso LEFT su entrambe le unità A-30.
- In una configurazione a doppio altoparlante, gli altoparlanti per la bassa frequenza sono progettati per essere attivati da amplificatori separati. Sono necessari un altoparlante con una rete crossover integrata e ingressi separati per LOW e HIGH.

- 仅使用两个 A-30 上的左 (LEFT) 扬声器的输入。
- 使用双路功放推动装置时，低频和高频扬声器被设计成分别由两个单独的放大器驱动，每个扬声器连接一个具有分音网络，能够单独调节所需的低音 (LOW) 和高音 (HIGH)。

11 SPEAKERS – Speaker terminals

Connect the loudspeakers here.

* Use speakers with an impedance between 2 and 16 ohms.

12 AC Inlet

Insert the supplied power cord into this connector and plug the other end into an AC outlet.

⚠️ WARNINGS

- Do not use the unit with any other than the supplied power cord.
- The shape of the AC inlet and the plug of the supplied power cord depend on the destination country of the unit. Using any other type of cable except the supplied power cord poses the risk of fire and damage.
- This product is available in versions for 120/230 V AC. Make sure that the voltage shown on the rear panel matches the AC line voltage in your area.

11 SPEAKERS – Bornes d'enceinte

Connectez les haut-parleurs ici.

* Utilisez les enceintes avec une impédance comprise entre 2 et 16 ohms.

12 Entrée secteur CA

Insérer le cordon d'alimentation fourni dans ce connecteur et brancher l'autre extrémité dans une prise secteur.

⚠️ AVERTISSEMENTS

- Ne pas utiliser l'appareil avec un cordon autre que le cordon d'alimentation fourni.
- La forme de la prise secteur et de la fiche du cordon d'alimentation fourni dépendent du pays de destination de l'appareil. Le fait d'utiliser un autre type de câble que le cordon d'alimentation fourni crée un risque d'incendie et de dommage.
- Ce produit est disponible dans les versions d'alimentation secteur de 120/230 V CA. S'assurer que la tension indiquée sur le panneau arrière est identique à la tension de secteur CA de votre région.

11 SPEAKERS – Lautsprecheranschlüsse

Schließen Sie die Lautsprecher hier an.

* Verwenden Sie Lautsprecher mit einer Impedanz zwischen 2 und 16 Ohm.

12 Wechselstrom-Eingang

Schließen Sie das eine Ende des mitgelieferten Netzkabels an diesen Anschluss und das andere Ende an eine Wechselstrom-Steckdose an.

⚠️ WARNUNGEN

- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich mit dem mitgelieferten Netzkabel.
- Die Form des Wechselstrom-Eingangs und des Steckers des mitgelieferten Netzkabels hängt vom Bestimmungsort des Gerätes ab. Die Benutzung eines anderen Netzkabels als des mitgelieferten kann sowohl einen Brand als auch Beschädigungen verursachen.
- Dieses Produkt ist in Versionen für 120/230 V Wechselstrom erhältlich. Vergewissern Sie sich, dass die auf der Geräterückseite angegebene Spannung den an Ihrem Wohnort herrschenden Spannungsverhältnissen entspricht.

11 SPEAKERS – Luidsprekeraansluitingen

Sluit hierop de luidsprekers aan.

* Gebruik luidsprekers met een impedantie tussen 2 en 16 ohm.

12 Netingang

Sluit het bijgeleverde netsnoer op deze aansluiting aan en steek de stekker in het stopcontact.

⚠️ WAARSCHUWINGEN

- Gebruik alleen het bijgeleverde netsnoer.
- De vormen van de netingang en de stekker zijn afhankelijk van het land van bestemming van het toestel. Het gebruik van een ander soort snoer kan brand- en schokgevaar opleveren.
- Dit product is beschikbaar in uitvoeringen voor 120/230 V wisselstroom. Controleer of het op het achterpaneel aangegeven voltage overeenkomt met de netspanning in uw land.

11 SPEAKERS – terminale altoparlante

Collegare gli altoparlanti in questo punto.

* Utilizzare altoparlanti con un'impedenza tra 2 e 16 ohm.

12 Ingresso CA

Inserite il cavo di alimentazione in dotazione in questo connettore e collegare l'altra estremità con una presa di uscita CA.

⚠️ AVVERTENZE

- Non usate l'unità con un cavo d'alimentazione diverso da quello in dotazione.
- La forma della presa CA e della spina del cavo d'alimentazione in dotazione dipendono dal Paese di destinazione dell'unità. L'utilizzo di altri tipi di cavi, diversi dal cavo di alimentazione in dotazione, dà luogo a rischi di incendi e danni.
- Questo prodotto è disponibile nella versione a 120/230 V CA. Assicuratevi che la tensione indicata sul pannello posteriore corrisponda alla tensione di linea CA nella vostra zona.

11 SPEAKERS – 扬声器接线端子

此处连接扬声器。

* 使用额定阻抗为 2 至 16 欧姆的扬声器。

12 交流电源输入接口

将随机供应的电源线一头插此接口，另一头插到一个交流电源插座上。

⚠️ 警告

- 切勿将非随机供应的电源线用于本机。
- 交流电源输入接口及电源线插头的形状随本机出口的目的地国家而不同。如使用非随机供应的电源线就有引起火灾及损坏设备的危险。
- 本产品有交流120/230伏两种机型供应。请查证本机背板所示电压符合您当地供应的电源电压。

Bridged Connection

⚠ CAUTION

Before setting the amplifier to bridged mode, always turn the power to all components off.

Operation principle

If the same signal is fed to the two channels of a 2-channel (stereo) power amplifier with opposite phase, the channels will operate in push-pull mode, and the amplifier becomes a **monophonic unit capable of delivering four times the output power** into the same load. The mode selector on the rear panel of the A-30 makes this connection internally when set to BRIDGE.

Connexion en pont

⚠ ATTENTION

Avant de régler l'amplificateur en mode ponté, toujours éteindre tous les composants.

Principe de fonctionnement

Si le même signal est envoyé aux deux canaux d'un amplificateur de puissance (stéréo) à 2 canaux avec une phase opposée, les canaux fonctionneront en mode push-pull, et l'amplificateur devient une **unité monophonique capable de délivrer quatre fois la puissance de sortie** sous la même charge. Le sélecteur de mode du panneau arrière du A-30 rend cette connexion interne lorsqu'elle est réglée sur BRIDGE.

Überbrückter Anschluss

⚠ ACHTUNG

Bevor Sie den Verstärker auf den überbrückten Modus einstellen, schalten Sie bitte immer die Stromversorgung aller Komponenten aus.

Arbeitsprinzip

Falls dasselbe Signal an den beiden Kanälen eines 2-Kanal (Stereo)-Leistungsverstärkers mit gegensätzlicher Phase eingegeben wird, arbeiten die Kanäle im Push-Pull-Modus, und der Verstärker wird zu einem **monophonen Gerät, das in der Lage ist, das Vierfache der Ausgangsleistung** in dieselbe Last einzugeben. Der Moduswähler auf der Rückseite des A-30 führt diesen Anschluss, wenn er auf BRIDGE eingestellt ist, intern durch.

Overbrugde aansluiting

⚠ OPGELET

Alvorens de versterker in te stellen op de overbrugde stand, moet u de spanning van alle componenten uitschakelen.

Werkingsprincipe

Als hetzelfde signaal wordt toegevoerd naar de twee kanalen van een 2-kanaals (stereo-) eindversterker met tegengestelde fase, werken de kanalen in push-pull-modus en wordt de versterker een **mono-eenheid die vier keer het uitgangsvermogen kan leveren** in dezelfde belasting. De standkeuzeschakelaar op het achterpaneel van de A-30 maakt deze aansluiting intern wanneer hij op BRIDGE wordt gezet.

Connessione a ponte

⚠ ATTENZIONE

Prima di impostare l'amplificatore in modalità a ponte, spegnete sempre tutti i componenti.

Principio di funzionamento

Se lo stesso segnale viene alimentato a due canali dell'amplificatore di potenza a 2 canali (stereo) con fase opposta, i canali funzioneranno nella modalità combinata e l'amplificatore diventerà un'unità **monofonica in grado di fornire una potenza d'uscita quattro volte maggiore** nello stesso carico. Il selettore di modalità nel pannello posteriore del modello A-30 esegue questa connessione internamente quando impostato su BRIDGE.

桥式接线

⚠ 注意

在使用桥接模式时，通常将所有组件的电源切断。

操作规则

如果同样信号被送到双通道(立体声)反相功率放大器的两个通道，则通道工作于推挽方式，并且放大器变成单声道的设备，能够给相同负荷提供四倍输出功率。A-30 背板上的模式选择器当设置为桥接(BRIDGE)时建立内部连接。

Connection example for bridged operation

In bridged mode, the A-30 becomes a monophonic amplifier. For stereo operation, two A-30 units are required.

Exemple de connexion pour un fonctionnement en pont

En mode ponté, le A-30 devient un amplificateur monophonique. Pour un fonctionnement stéréo, deux unités A-30 sont nécessaires.

Anschlussbeispiel für einen überbrückten Betrieb

Im überbrückten Modus wird der A-30 zu einem monophonen Verstärker. Für den Stereobetrieb sind zwei A-30-Geräte erforderlich.

Aansluitvoorbeeld voor overbrugde bediening

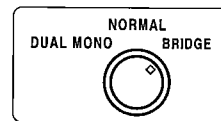
In de overbrugde stand wordt de A-30 een monoversterker. Voor stereobediening zijn twee A-30-units vereist.

Esempio di connessione per il funzionamento a ponte

Nella modalità a ponte, l'unità A-30 diventa un amplificatore monofonico. Per il funzionamento stereo, sono necessarie due unità A-30.

桥接操作的连接示例

在桥接模式时，A-30 将会是一个单声道放大器。对于立体声操作，需要两组 A-30 装置。



Set the A-30's Mode selector to BRIDGE mode

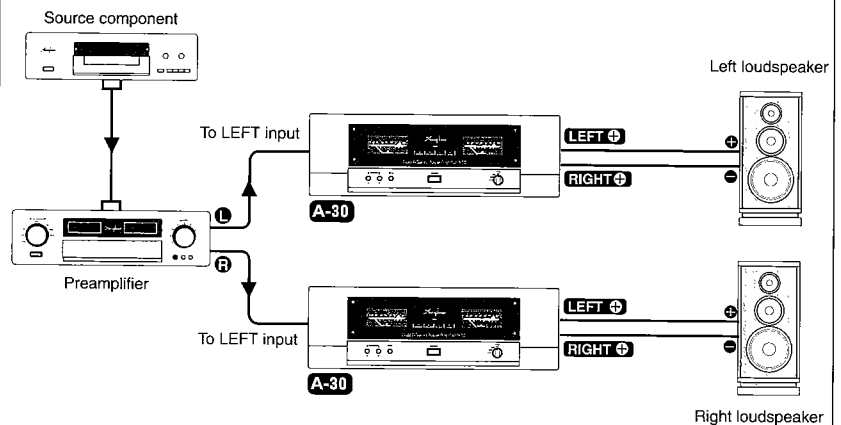
Régler le sélecteur de mode A-30 en mode BRIDGE

Stellen Sie den Moduswähler des A-30 auf den BRIDGE-Modus ein

Zet de standkeuzeschakelaar van de A-30 op de stand BRIDGE

Impostare il selettore di modalità di A-30 sulla modalità BRIDGE

将 A-30 的模式选择按钮设置为桥接 (BRIDGE) 工作模式



- Use only the LEFT input on both A-30 units.
- Use only the + terminals of the LEFT/RIGHT speaker outputs on both A-30 units. Leave the - terminals unconnected.
- Utiliser uniquement l'entrée LEFT sur les deux unités A-30.
- Utiliser uniquement les bornes + des sorties d'enceinte LEFT/RIGHT sur les deux appareils A-30. Laisser les bornes - déconnectées.
- Verwenden Sie bei beiden A-30-Geräten ausschließlich den LEFT-Eingang.
- Verwenden Sie bei beiden A-30-Geräten ausschließlich die +-Anschlüsse der LEFT/RIGHT-Lautsprecheranschlüsse. Belassen Sie die -Anschlüsse nicht angeschlossen.
- Gebruik alleen de LEFT-ingang op beide A-30-units.
- Gebruik alleen de aansluitingen + van de LEFT/RIGHT-luidsprekeruitgangen op beide A-30-units. Sluit de aansluitingen - niet aan.
- Utilizzate solo l'ingresso LEFT su entrambe le unità A-30.
- Utilizzate solo i terminali + delle uscite altoparlanti LEFT/RIGHT su entrambe le unità A-30. Lasciate i terminali - scollegati.

- 仅使用两个 A-30 上的左 (LEFT) 扬声器输入。
- 仅使用两个 A-30 上的左 / 右 (LEFT/RIGHT) 扬声器输出的 + 端子。不需连接 - 端子。

When bridged mode is used

■ Load impedance is half the actual impedance

In bridged mode, the load impedance in one channel is half the actual impedance. Therefore, if an 8-ohm speaker is connected, each channel sees an impedance of 4 ohms, i.e. it operates as if driving a 4-ohm speaker.

When operating the A-30 in bridged mode, you should therefore use speakers with an impedance of 4 ohms or higher.

■ Gain does not change

In conventional designs, switching to bridged operation means that gain increases by a factor of 2. The A-30 is designed to maintain constant gain in normal and bridged mode.

■ Power meter indication

The meter indication in bridged mode will in principle show the same value for the left and right channels. However, this applies if the input is a sine-wave signal. In actual use, the meter readings will differ when the amplifier reproduces musical signals which contain transients and unsymmetrical waveforms.

- The power supplied to the load is 6 dB (four times) higher than in stereo operation.
- The output power into 4 ohms is twice as high, and the output power into 16 ohms halved.
- The output power into 4 ohms is twice as high, and the output power into 16 ohms is reduced by half, compared to an 8-ohm load.

Meter indication	4-ohm load	8-ohm load	16-ohm load
0 dB	240 W	120 W	60 W
-10 dB	24 W	12 W	6 W
-20 dB	2.4 W	1.2 W	600 mW
-30 dB	240 mW	120 mW	60 mW
-40 dB	24 mW	12 mW	6 mW

Lorsque le mode ponté est utilisé

■ L'impédance en charge est la moitié de l'impédance effective

En mode ponté, l'impédance en charge d'un canal est la moitié de l'impédance effective. Par conséquent, si une enceinte de 8 ohms est connectée, chaque canal enregistre une impédance de 4 ohms, par ex. il fonctionne comme pour une enceinte de 4 ohms.

Lors de l'utilisation du A-30 en mode ponté, il faut utiliser des enceintes ayant une impédance de 4 ohms minimum.

■ Le gain ne change pas

Dans des conceptions conventionnelles, la commutation au fonctionnement ponté signifie que le gain augmente d'un facteur de 2. Le A-30 est conçu pour maintenir un gain constant en mode normal et ponté.

■ Indication du crête-mètre

L'indication du crête-mètre en mode ponté indiquera en principe la même valeur pour les canaux gauche et droit. Toutefois, ceci s'applique si l'entrée est un signal d'onde sinusoïdale. En utilisation effective, les indications du crête-mètre sont différentes lorsque l'amplificateur reproduit des signaux musicaux qui contiennent des transitoires et des formes d'onde asymétriques.

- La puissance fournie à la charge est de 6 dB (quatre fois) plus élevée qu'en fonctionnement stéréo.
- La puissance de sortie sur 4 ohms est deux fois plus élevée, et la puissance de sortie sous 16 ohms divisée par deux.
- La puissance de sortie sous 4 ohms est deux fois plus élevée, et la puissance de sortie sous 16 ohms est réduite de moitié, comparée à une charge sous 8 ohms.

Indication crête-mètre	Charge de 4 ohms	Charge de 8 ohms	Charge de 16 ohms
0 dB	240 W	120 W	60 W
-10 dB	24 W	12 W	6 W
-20 dB	2.4 W	1.2 W	600 mW
-30 dB	240 mW	120 mW	60 mW
-40 dB	24 mW	12 mW	6 mW

Bei Verwendung des überbrückten Modus

■ Die Lastimpedanz ist die Hälfte der eigentliche Impedanz

Im überbrückten Modus liegt die Lastimpedanz in einem Kanal bei der Hälfte der eigentlichen Impedanz. Deshalb weist jeder Kanal eine Impedanz von 4 Ohm auf, wenn ein Lautsprecher mit 8 Ohm angeschlossen wird; d. h. der Betrieb erfolgt wie beim Betreiben eines Lautsprechers mit 4 Ohm.

Beim Betreiben des A-30 im überbrückten Modus sollten Sie aus diesem Grund Lautsprecher mit einer Impedanz von 4 Ohm oder mehr verwenden.

■ Die jeweilige Verstärkung ändert sich nicht

Bei herkömmlichen Designs bedeutet die Umschaltung in den überbrückten Betrieb, dass die Verstärkung um einen Faktor von 2 zunimmt. Der A-30 wurde konzipiert, um sowohl im normalen als auch im überbrückten Betrieb eine kontinuierliche Verstärkung beizubehalten.

■ Leistungsmessanzeige

Die Messanzeige im überbrückten Modus zeigt im Prinzip den gleichen Wert für die linken und rechten Kanäle an. Dies gilt allerdings nur, wenn es sich beim Eingang um ein Sinuswellen-Signal handelt. Bei der eigentlichen Verwendung weichen die Messanzeigen ab, wenn der Verstärker Musiksignale reproduziert, die unbeständige und asymmetrische Wellenformen enthalten.

- Die an die Last angelegte Leistung ist um 6 dB (viermal) höher als beim Stereobetrieb.
- Die Ausgangsleistung in 4 Ohm ist zweimal so hoch, und die Ausgangsleistung in 16 Ohm wird halbiert.
- Die Ausgangsleistung in 4 Ohm ist im Vergleich zu einer Last von 8 Ohm doppelt so hoch, und die Ausgangsleistung in 16 Ohm wird um die Hälfte reduziert.

Messanzeige	4-Ohm-Last	8-Ohm-Last	16-Ohm-Last
0 dB	240 W	120 W	60 W
-10 dB	24 W	12 W	6 W
-20 dB	2.4 W	1.2 W	600 mW
-30 dB	240 mW	120 mW	60 mW
-40 dB	24 mW	12 mW	6 mW

Wanneer de overbrugde stand wordt gebruikt

■ De belastingimpedantie is de helft van de werkelijke impedantie

In de overbrugde stand is de belastingimpedantie in één kanaal de helft van de werkelijke impedantie. Dit betekent dat, als een luidspreker van 8 ohm is aangesloten, elk kanaal een impedantie heeft van 4 ohm; de versterker werkt dus alsof hij een luidspreker van 4 ohm aanstuurt. Wanneer u de A-30 gebruikt in de overbrugde modus, moet u daarom luidsprekers met een impedantie van 4 ohm of hoger gebruiken.

■ Versterking verandert niet

In gewone configuraties neemt de versterking toe met een factor 2 wanneer men overschakelt op overbrugde bediening. De A-30 is zo ontworpen dat de versterking constant blijft, ongeacht of hij in de normale of de overbrugde stand wordt bediend.

■ Meteraanduiding

De meteraanduiding in de overbrugde modus geeft in principe dezelfde waarde aan voor het linkse en het rechtse kanaal. Dit geldt echter alleen als de ingang een sinusgolfsignaal is. In werkelijkheid zullen de meteraanduidingen verschillen wanneer de versterker muzieksignalen weergeeft die transiënten en asymmetrische golfvormen bevatten.

- Het vermogen dat wordt geleverd aan de belasting is 6 dB (vier keer) hoger dan bij stereobediening.
- Het uitgangsvermogen bij een belasting van 4 ohm is het dubbele, en het uitgangsvermogen bij een belasting van 16 ohm is de helft.
- Het uitgangsvermogen bij een belasting van 4 ohm is het dubbele, en het uitgangsvermogen bij een belasting van 16 ohm is de helft, in vergelijking met een belasting van 8 ohm.

Meteraanduiding	Belasting van 4 ohm	Belasting van 8 ohm	Belasting van 16 ohm
0 dB	240 W	120 W	60 W
-10 dB	24 W	12 W	6 W
-20 dB	2.4 W	1.2 W	600 mW
-30 dB	240 mW	120 mW	60 mW
-40 dB	24 mW	12 mW	6 mW

Quando viene utilizzata la modalità a ponte

■ L'impedenza del carico è la metà dell'impedenza reale

Nella modalità a ponte, l'impedenza del carico in un canale è la metà dell'impedenza reale. Di conseguenza, se collegate un altoparlante da 8-ohm, ciascun canale avrà un'impedenza di 4 ohm, ovvero funzionerà come se utilizzasse un altoparlante da 4-ohm.

Quando utilizzate l'unità A-30 nella modalità a ponte, è quindi consigliabile utilizzare altoparlanti con un'impedenza di 4 ohm o superiore.

■ Il guadagno non cambia

Nei modelli standard, il passaggio al funzionamento a ponte significa un aumento del guadagno di un fattore di 2. L'unità A-30 è progettata per mantenere un guadagno costante nelle modalità normale e a ponte.

■ Letture dell'indicatore di potenza

Nella modalità a ponte, l'indicatore indicherà inizialmente lo stesso valore per i canali destro e sinistro. Tuttavia, ciò è applicabile se l'ingresso è un segnale senza onde. In realtà, le letture dell'indicatore variano quando l'amplificatore riproduce segnali musicali che contengono forme d'onda transitorie e non simmetriche.

- La potenza fornita al carico è 6 dB (quattro volte) più alta rispetto al funzionamento stereo.
- La potenza di uscita in 4 ohm è due volte più alta, mentre la potenza di uscita in 16 ohm è dimezzata.
- La potenza di uscita in 4 ohm è due volte più alta, mentre la potenza di uscita in 16 ohm è dimezzata rispetto al carico da 8 ohm.

Letture dell'indicatore	Carico di 4 ohm	Carico di 8 ohm	Carico di 16 ohm
0 dB	240 W	120 W	60 W
-10 dB	24 W	12 W	6 W
-20 dB	2.4 W	1.2 W	600 mW
-30 dB	240 mW	120 mW	60 mW
-40 dB	24 mW	12 mW	6 mW

当使用桥接模式时

■ 阻抗负荷只有实际阻抗的一半

在桥接模式时, 每个通道的负荷阻抗只有实际阻抗的一半。因此, 当连接一个额定阻抗为 8 欧姆的扬声器时, 每个通道的阻抗为 4 欧姆即如同驱动一只阻抗为 4 欧姆的扬声器。因而在桥接模式下操作 A-30 时, 您应当使用额定阻抗等于或者大于 4 欧姆的扬声器。

■ 增益不会改变

按照常规设计, 切换至桥接操作, 意味着增益会增加两倍。在标准和桥接模式时, A-30 被设计成保持不变的增益。

■ 功率计量仪显示器

桥接模式中的计量仪显示器, 显示左右通道的数值基本上相同。即使输入的是正弦信号同样适用。在实际使用中, 当扬声器播放包含着瞬时不均称波形的音乐信号时, 显示器的读数会产生变化。

- 向负载提供的功率值比在立体声工作模式高 6 分贝 (4 倍)。
- 使用 4 欧姆负载时, 输出功率值为两倍。使用 16 欧姆负载时, 输出功率值减半。
- 与 8 欧姆的负载相比, 负载为 4 欧姆的输出功率变成两倍大, 负载为 16 欧姆的输出功率则减半。

计量仪显示值	4 欧姆负载	8 欧姆负载	16 欧姆负载
0 分贝	240 瓦	120 瓦	60 瓦
-10 分贝	24 瓦	12 瓦	6 瓦
-20 分贝	2.4 瓦	1.2 瓦	600 毫瓦
-30 分贝	240 毫瓦	120 毫瓦	60 毫瓦
-40 分贝	24 毫瓦	12 毫瓦	6 毫瓦

To use bridged mode

- 1 Set the POWER switch of the A-30 to OFF.
- 2 Set the mode selector [10] to BRIDGE.
- 3 Connect the output of one channel of the preamplifier to the INPUTS connector of the A-30 (UNBALANCED or BALANCED).
- 4 Connect the loudspeaker as follows.
SPEAKERS LEFT (+) terminal on A-30 ↔ (+) terminal on speaker
SPEAKERS RIGHT (+) terminal on A-30 ↔ (-) terminal on speaker
* Note: Leave the SPEAKERS (-) terminals on the A-30 disconnected.
- 5 Set the POWER switch of the A-30 to ON, and select UNBALANCED or BALANCED with the input selector button [2] on the front panel.
* The BRIDGE indicator [7] lights up.

Pour utiliser le mode ponté

- 1 Régler l'interrupteur POWER du A-30 sur OFF.
- 2 Régler le sélecteur de mode [10] sur BRIDGE.
- 3 Connecter la sortie d'un canal du préamplificateur au connecteur INPUTS du A-30 (UNBALANCED ou BALANCED).
- 4 Connecter l'enceinte comme suit.
Borne SPEAKERS LEFT (+) sur A-30 ↔ Borne (+) sur l'enceinte
Borne SPEAKERS RIGHT (+) sur A-30 ↔ Borne (-) sur l'enceinte
* Remarque : Laisser les bornes SPEAKERS (-) du A-30 débranchées.
- 5 Régler l'interrupteur POWER du A-30 sur ON, et sélectionner UNBALANCED ou BALANCED à l'aide du sélecteur [2] d'entrée du panneau avant.
* L'indicateur BRIDGE [7] s'allume.

Zur Verwendung des überbrückten Modus

- 1 Stellen Sie den POWER-Schalter des A-30 auf OFF.
- 2 Stellen Sie den Moduswähler [10] auf BRIDGE.
- 3 Schließen Sie den Ausgang des einen Kanals des Vorverstärkers an den INPUTS-Anschluss des A-30 (UNBALANCED oder BALANCED) an.
- 4 Schließen Sie die Lautsprecher wie folgt an:
SPEAKERS LEFT (+)-Anschluss am A-30 ↔ (+)-Anschluss am Lautsprecher
SPEAKERS RIGHT (+)-Anschluss am A-30 ↔ (-)-Anschluss am Lautsprecher
* Hinweis: Belassen Sie die SPEAKERS (-)-Anschlüsse am A-30 nicht angeschlossen.
- 5 Stellen Sie den POWER-Schalter des A-30 auf ON, und wählen Sie mit der Eingangswähler-Taste [2] am vorderen Bedienfeld UNBALANCED oder BALANCED aus.
* Die BRIDGE-Anzeige [7] leuchtet auf.

De overbrugde modus gebruiken

- 1 Zet de POWER-schakelaar van de A-30 op OFF.
- 2 Zet de standkeuzeschakelaar [10] op BRIDGE.
- 3 Sluit de uitgang van één kanaal van de voorversterker aan op de INPUTS-connector van de A-30 (UNBALANCED of BALANCED).
- 4 Sluit de luidspreker als volgt aan.
SPEAKERS LEFT (+)-aansluiting op A-30 ↔ (+)-aansluiting op luidspreker
SPEAKERS RIGHT (+)-aansluiting op A-30 ↔ (-)-aansluiting op luidspreker
* Opmerking: sluit de SPEAKERS (-)-aansluitingen op de A-30 niet aan.
- 5 Zet de POWER-schakelaar van de A-30 op ON en kies UNBALANCED of BALANCED met de ingangsketozets [2] op het voorpaneel.
* De BRIDGE-indicator [7] licht op.

Per utilizzare la modalità a ponte

- 1 Posizionare su OFF l'interruttore POWER dell'unità A-30.
- 2 Impostare il selettore di modalità [10] su BRIDGE.
- 3 Collegare l'uscita di un canale del preamplificatore al connettore INPUTS dell'unità A-30 (UNBALANCED o BALANCED).
- 4 Collegare l'altoparlante come descritto di seguito.
SPEAKERS LEFT (+) terminale su A-30 ↔ (+) terminale su altoparlante
SPEAKERS RIGHT (+) terminale su A-30 ↔ (-) terminale su altoparlante
* Nota: Lasciare disconnessi i terminali SPEAKERS (-) su A-30.
- 5 Impostare l'interruttore POWER dell'unità A-30 su ON e selezionare UNBALANCED o BALANCED con il tasto del selettore di ingresso su [2] pannello frontale.
* L'indicatore BRIDGE [7] si accende.

桥接模式的使用

- 1 将 A-30 的电源 (POWER) 开关置于关 (OFF)。
- 2 将模式选择开关 [10] 设定于 BRIDGE (桥式接线) 模式。
- 3 将预放大器一路通道的输出连接到 A-30 的 INPUTS 的接口 (UNBALANCED 或 BALANCED)。
- 4 扬声器的连接如下:
SPEAKERS LEFT (+) A-30 端子 ↔ (+) 扬声器端子
SPEAKERS RIGHT (+) A-30 端子 ↔ (-) 扬声器端子
* 注意: 不要连接 A-30 上的 SPEAKERS (-) 端子。
- 5 将 A-30 的电源 (POWER) 开关置于开 (ON), 利用前面板上的输入选择按钮 [2] 选择非均衡 (UNBALANCED) 或均衡 (BALANCED)。
* BRIDGE (桥式接线) 指示灯 [7] 变亮。

- * Because the amplifier operates as a monophonic amplifier in bridged mode, only one channel is shown.
- * Parce que l'amplificateur fonctionne comme un amplificateur monophonique en mode ponté, un seul canal est indiqué.
- * Da der Verstärker im überbrückten Modus wie ein monophoner Verstärker arbeitet, wird nur ein Kanal angezeigt.
- * Aangezien de versterker als monoversterker werkt in de overbrugde modus, wordt slechts één kanaal getoond.
- * Poiché l'amplificatore funziona come amplificatore monofonico nella modalità a ponte, viene mostrato solo un canale.
- * 为在桥接模式时, 放大器以单声道放大器形式运行, 所以只显示一个通道。

Connect one channel of the preamplifier output to the LEFT connector (and set the input selector to BALANCED or UNBALANCED, as appropriate).

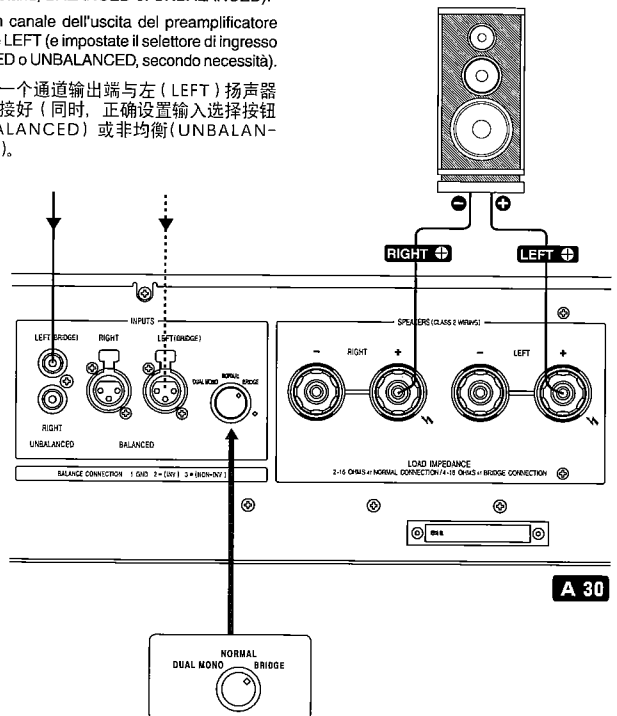
Connecter un canal de la sortie préamplificateur au connecteur LEFT (et régler le sélecteur d'entrée sur BALANCED ou UNBALANCED comme nécessaire).

Schließen Sie einen Kanal des Vorverstärker-Ausgangs an den LEFT-Anschluss an (und stellen Sie den Eingangswähler je nach Erfordernis auf BALANCED oder UNBALANCED).

Sluit één kanaal van de voorversterkeruitgang aan op de LEFT-aansluiting (en zet de ingangsketozets op de juiste stand, BALANCED of UNBALANCED).

Collegare un canale dell'uscita del preamplificatore al connettore LEFT (e impostare il selettore di ingresso su BALANCED o UNBALANCED, secondo necessità).

将放大器的一个通道输出端与左 (LEFT) 扬声器的连接器连接好 (同时, 正确设置输入选择按钮至均衡 (BALANCED) 或非均衡 (UNBALANCED) 模式)。



Mode selector
Set to BRIDGE

Sélecteur de mode
Régler sur BRIDGE

Moduswähler
Stellen Sie ihn auf BRIDGE

Standkeuzeschakelaar
Stel in op BRIDGE

Selettore della modalità
Impostato su BRIDGE

模式选择按钮
设置为桥接 (BRIDGE)

Guaranteed Specifications

[Guaranteed specifications are measured according to EIA standard RS-490.]

Continuous Average Output Power (20 - 20,000 Hz)

Stereo operation (both channels driven)
150 watts per channel into 1 ohm (*)
120 watts per channel into 2 ohms
60 watts per channel into 4 ohms
30 watts per channel into 8 ohms

Monophonic operation (bridged connection)
300 watts into 2 ohms (*)
240 watts into 4 ohms
120 watts into 8 ohms

Note: Load ratings marked * apply only to operation with music signals.

Total Harmonic Distortion

Stereo operation (both channels driven)
0.05 %, with 2-ohm load
0.03 %, with 4 to 16-ohm load
Monophonic operation (bridged connection)
0.05 %, with 4 to 16-ohm load

Intermodulation Distortion

0.005%

Frequency Response

At rated output: 20 ~ 20,000 Hz +0, -0.2 dB
At 1 watt output: 0.5 ~ 160,000 Hz +0, -3.0 dB

Gain (GAIN selector in MAX position)

28.0 dB (in stereo and monophonic operation)

Gain settings

MAX, -3 dB, -6 dB, -12 dB

Output Load Impedance

Stereo operation: 2 to 16 ohms
Monophonic operation: 4 to 16 ohms

* With music signals only, 1-ohm loads are permissible for stereo operation and 2-ohm loads for monophonic operation.

Damping Factor

150

Input Sensitivity (with 8-ohm load)

Stereo operation
0.57 V for rated continuous average output 30 W
0.11 V for 1 watt output
Monophonic operation
1.44 V for rated continuous average output 120 W
0.11 V for 1 watt output

Input Impedance

Balanced: 40 kilohms
Unbalanced: 20 kilohms

Signal-to-Noise Ratio (A-weighted, input shorted)

111 dB (GAIN selector in MAX position)
118 dB (GAIN selector in -12 dB position)
At rated output

Output Level Meters

Logarithmic scale, with switching capability for meter operation and sensitivity
-40 dB to +3 dB (dB/% Scale)

Power Requirements

AC 120 V/230 V (Voltage as indicated on rear panel)
50/60 Hz

Power Consumption

170 watts idle
260 watts accordance with IEC 60065

Maximum Dimensions

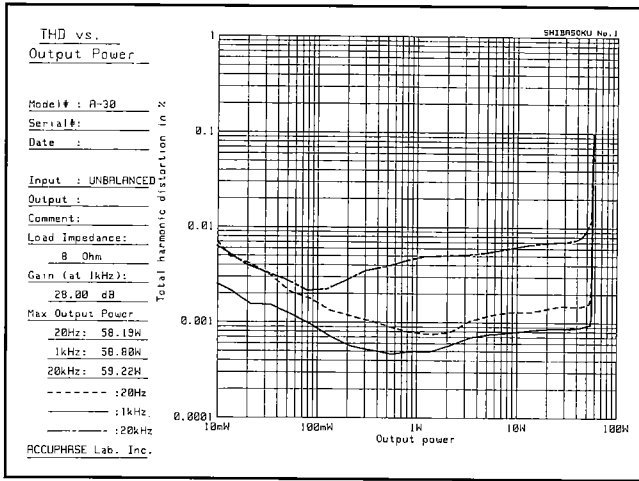
Width 465 mm (18-5/16")
Height 170 mm (6-11/16")
Depth 425 mm (16-3/4")

Mass

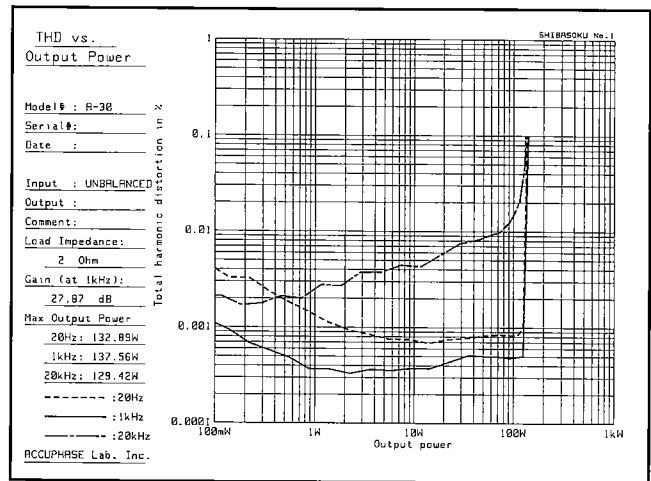
21.5 kg (47.4 lbs) net
26.0 kg (57.3 lbs) in shipping carton

* Specifications and design subject to change without notice for improvements.

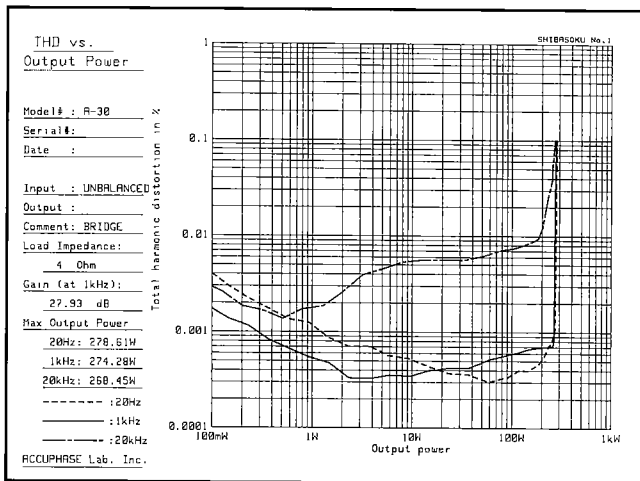
Performance Curves



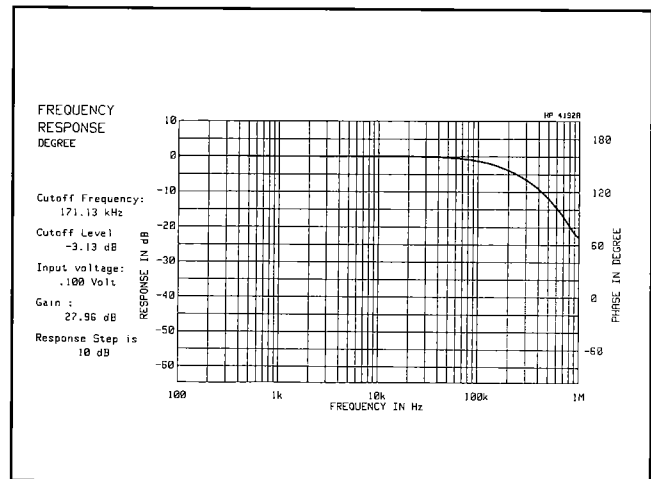
**Output Power vs. THD
(8-ohm load, stereo operation)**



**Output Power vs. THD
(2-ohm load, stereo operation)**

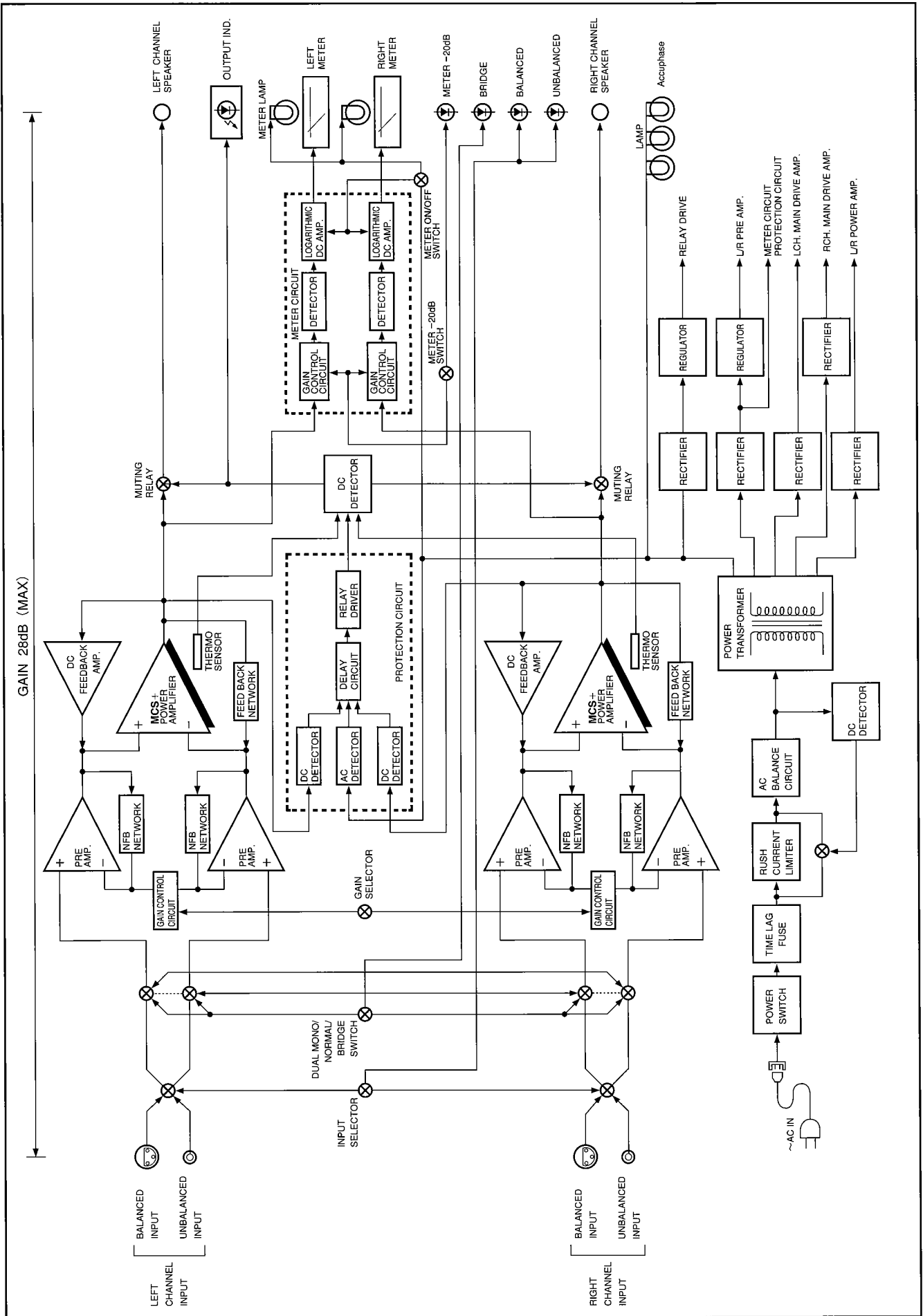


**Output Power vs. THD
(4-ohm load, monophonic operation)**



**Frequency Response
(8-ohm load, stereo 1 W)**

Block Diagram



Troubleshooting

If there seems to be a problem with the unit, please check the following points first. If the problem persists, contact your Accuphase dealer or an authorized service station.

CAUTION

Before changing any connections, be sure to turn the power to all components OFF.

No power.

- Is the power cord plugged in correctly?

No sound.

- Are the preamplifier and other components turned on?
- Are the preamplifier and loudspeakers connected correctly?
- Is the input selector set to the correct position?

No sound in one channel.

- Are all components and the loudspeakers connected correctly?
- Are the controls at the preamplifier (especially the balance control) set correctly?
- Try reversing the left and right speaker cables.
Still no sound in the same channel:
... Check the cables and the loudspeaker itself.
No sound in the other channel:
... A-30 or preamplifier may be defective.
- Try reversing the left and right input cables.
Still no sound in the same channel:
... A-30 may be defective.
No sound in the other channel:
... Cables or preamplifier may be defective.

Stereo image is fuzzy.

- Check whether speaker polarity \oplus , \ominus at A-30 and at speakers is correct.
- For stereo playback: Is the rear-panel mode selector set to "NORMAL"?

Fehlersuche

Prüfen Sie beim Auftreten einer Gerätestörung bitte zuerst die folgenden Punkte. Sollte es Ihnen nicht gelingen, das Problem zu beheben, wenden Sie sich bitte an Ihren Accuphase-Händler oder an einen autorisierten Kundendienst.

ACHTUNG

Vergewissern Sie sich vor dem Ändern von Anschlüssen, dass die Stromversorgung aller Komponenten auf OFF gestellt ist.

Keine Stromversorgung.

- Ist das Netzkabel ordnungsgemäß eingesteckt?

Kein Ton.

- Sind der Vorverstärker und die übrigen Komponenten eingestellt?
- Sind der Vorverstärker und die Lautsprecher ordnungsgemäß angeschlossen?
- Wurde der Eingangswähler auf die korrekte Stellung eingestellt?

Kein Ton in einem Kanal.

- Sind alle Komponenten und Lautsprecher korrekt angeschlossen?
- Sind die Regler am Vorverstärker (insbesondere die Balancesteuerung) ordnungsgemäß eingestellt?
- Versuchen Sie, die rechten/linken Anschlussstecker der Lautsprecherkabel umzustecken.
Immer noch kein Ton in demselben Kanal:
... Prüfen Sie die Kabel und den Lautsprecher selbst.
Kein Ton im anderen Kanal:
... Der A-30 oder der Vorverstärker ist möglicherweise defekt.
- Versuchen Sie, den rechten/linken Stecker der Eingangskabel umzustecken.
Immer noch kein Ton in demselben Kanal:
... A-30 ist möglicherweise defekt.
Kein Ton im anderen Kanal:
... Die Kabel oder der Vorverstärker sind möglicherweise defekt.

Das Stereobild ist gestört.

- Überprüfen Sie, ob die Lautsprecher-Polarität \oplus , \ominus am A-30 und an den Lautsprechern ordnungsgemäß ist.
- Bei der Stereo-Wiedergabe: Wurde der Moduswähler auf der Rückseite auf "NORMAL" eingestellt?

Résolution des problèmes

Si l'appareil semble avoir un problème, vérifiez les points suivants en premier. Si le problème persiste, contactez votre revendeur Accuphase ou un centre de service après-vente agréé.

ATTENTION

Avant de modifier une connexion, s'assurer de désactiver tous les composants.

Pas d'alimentation.

- Le cordon d'alimentation est-il correctement branché ?

Pas de son.

- Le préamplificateur et les autres composants sont-ils allumés ?
- Le préamplificateur et les enceintes sont-ils connectés correctement ?
- Le sélecteur d'entrée est-il placé en position correcte ?

Pas de son sur un canal.

- Tous les composants et enceintes sont-ils connectés correctement ?
- Les commandes du préamplificateur (en particulier la commande d'équilibre) sont-elles réglées correctement ?
- Essayer d'inverser les prises gauche/droite de la connexion de l'amplificateur.
Toujours pas de son sur ce même canal :
... Vérifier les câbles et l'enceinte.
Pas de son sur l'autre canal :
... Le A-30 ou le préamplificateur sont peut-être défectueux.
- Essayer d'inverser les prises gauche/droite des câbles d'entrée.
Toujours pas de son sur ce même canal :
... Le A-30 est peut-être défectueux.
Pas de son sur l'autre canal :
... Les câbles ou le préamplificateur sont peut-être défectueux.

L'image stéréo est floue.

- Vérifier si la polarité d'enceinte \oplus , \ominus sur le A-30 et sur les enceintes est correcte.
- Pour une lecture stéréo : Le sélecteur de mode du panneau arrière est-il réglé sur "NORMAL" ?

Verhelpen van problemen

Wanneer er een probleem lijkt te zijn met het toestel, controleert u eerst de onderstaande punten. Als het probleem blijft bestaan, neemt u contact op met uw Accuphase-dealer of een erkend reparateur.

OPGELET

Alvorens aansluitingen te wijzigen, moet u de spanning van alle componenten uitschakelen (OFF).

Geen spanning.

- Is het netsnoer juist aangesloten?

Geen geluid.

- Zijn de voorversterker en de andere componenten ingeschakeld?
- Zijn de voorversterker en de luidsprekers juist aangesloten?
- Staat de ingangskleuzetoets in de juiste stand?

Geen geluid uit één kanaal.

- Zijn alle componenten en luidsprekers goed aangesloten?
- Zijn de regelaars op de voorversterker (vooral de balansregelaar) juist ingesteld?
- Verwissel de linkse en rechtse stekkers van de vermogensversterker-aansluiting.
Nog steeds geen geluid uit hetzelfde kanaal:
... Controleer de snoeren en de luidsprekers.
Geen geluid uit het andere kanaal:
... A-30 of de voorversterker kan defect zijn.
- Verwissel de linkse en rechtse stekkers van de ingangskabels.
Nog steeds geen geluid uit hetzelfde kanaal:
... De A-30 kan defect zijn.
Geen geluid uit het andere kanaal:
... De kabels of de voorversterker kunnen defect zijn.

Het stereobeeld is wazig.

- Controleer of de luidsprekerpolariteit \oplus , \ominus op de A-30 en op de luidsprekers correct is.
- Voor stereoweergave: staat de standkeuzeschakelaar op het achterpaneel op "NORMAL"?

Localizzazione dei guasti

Qualora sospettiate un guasto nell'unità, controllate prima i seguenti punti. Se il problema persiste, rivolgetevi al vostro rivenditore Accuphase o ad un centro di servizio autorizzato.

ATTENZIONE

Prima di cambiare i collegamenti, assicuratevi di spegnere tutti i componenti.

Mancanza di corrente.

- È stato collegato correttamente il cavo di alimentazione?

Nessun suono.

- Il preamplificatore e gli altri componenti sono accesi?
- Il preamplificatore e gli altoparlanti sono collegati correttamente?
- Il selettore d'ingresso ritrova nella posizione giusta?

Nessun suono in uno dei canali.

- Sono stati collegati correttamente tutti i componenti e gli altoparlanti?
- I comandi del preamplificatore (specialmente il comando di bilanciamento) sono impostati correttamente?
- Cercate di invertire gli spinotti sinistro/destro del collegamento dell'amplificatore di potenza.
 - Uno dei canali è sempre muto:
 - ... Controllate i cavi e l'altoparlante stesso.
 - Non si sente nessun suono nell'altro canale:
 - ... L'unità A-30 o il preamplificatore possono essere guasti.
- Cercate di invertire gli spinotti sinistro/destro dei cavi di ingresso.
 - Uno dei canali è sempre muto:
 - ... A-30 può essere guasto.
 - Non si sente nessun suono nell'altro canale:
 - ... I cavi o il preamplificatore possono essere guasti.

L'immagine stereo è poco nitida.

- Controllate che la polarità degli altoparlanti \oplus , \ominus su A-30 e sugli altoparlanti sia corretta.
- Per la riproduzione stereo: il selettore di modalità del pannello posteriore è impostato su "NORMAL"?

故障诊断

如果发现本机似乎有毛病, 请先作下列检查。检查后如果解决不了, 请联络你当地的 Accuphase 经销商或指定的维修服务站。

注意事项

改变任何连接方式之前一定要先关掉电源。

无电。

- 电源线是否正确插好?

没声音。

- 前置放大器和其它组件是否打开?
- 前置放大器和扬声器的连接是否正确?
- 输入选择按钮是否在正确的位置?

有一声道无声音。

- 所有设备和扬声器的连接是否正确?
- 前置放大器控制装置 (尤其是均衡控制) 是否正确设定?
- 试反接左右扬声器连接电缆。
 - 若同一声道仍无声:
 - ... 检查两电缆及扬声器本身。
 - 另一声道无声:
 - ... A-30 或者是前置放大器可能出现问题的。
- 试反接左右输入电缆。
 - 若同一声道仍无声:
 - ... A-30 可能有毛病。
 - 另一声道无声:
 - ... 电缆线或者是前置放大器可能出现问题的。

立体声缺乏立体感。

- 检查扬声器和 A-30 两端的极性 \oplus , \ominus 连接是否正确。
- 出现立体声重放: 检查背板模式选择按钮是否设定在 "标准" (NORMAL) 模式?



ACCUPHASE LABORATORY INC.

2-14-10, SHIN-ISHIKAWA
AOBA-KU, YOKOHAMA 225-8508, Japan